INSTITUTO CERVANTES

Español
como nueva lengua
Orientaciones para un curso de emergencia destinado a inmigrantes adultos

DIDÁCTICA

español
Santillana
Universidad de Salamanca

Instituto Cervantes

© 2005, Fuencisla Isabel Sanz
© 2005, Instituto Cervantes
Edición, maquetación y diseño: Santillana Educación, S. L.
Torrelaguna, 60. 28043 Madrid

PRINTED IN SPAIN
Impreso en España por

NIPO: 503-05-021-4
ISBN: 84-934537-0-6
CP: 835365
Depósito legal:

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de la propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (artículos 270 y siguientes del Código Penal).

Índice

Pág.

A INTRODUCCIÓN 5

B ORIENTACIONES METODOLÓGICAS 7

1 Destinatarios y fines de la programación 7

2 Ámbitos de la programación y componentes de los ámbitos . . 8

- Funciones 10
- Gramática 10
- Léxico 11
- Sociocultura 11
- Tipos de texto 12
- Estrategias de aprendizaje y comunicación 13
- Habilidades interculturales 14

3 Temporalización de la programación 16

4 Especificaciones metodológicas 16

- La enseñanza de la lengua 18
- El papel del profesor 19
- Actividades didácticas 20
- Materiales didácticos y recursos 23
- Procedimientos y dinámicas 24
- La evaluación 26

C ÁMBITOS DE LA PROGRAMACIÓN: CONTENIDOS Y SUGERENCIAS DIDÁCTICAS 29

Presentarse y dar datos personales 29
Conocer la ciudad, el barrio o el pueblo 35
Utilizar el transporte público 41
Hacer compras 45
Ir al médico 51
Buscar una vivienda para alquilar 57
Buscar empleo 63
Empezar a trabajar 69
Tramitar papeles y hacer gestiones 75

D SITIOS WEB Y BIBLIOGRAFÍA 79

A INTRODUCCIÓN

Presentamos en este documento una propuesta de programación que tiene como objetivo la planificación de cursos dirigidos a personas inmigradas recién llegadas a nuestro país. Está integrada por nueve ámbitos con sus correspondientes contenidos y va acompañada de sugerencias didácticas y orientaciones metodológicas.

Deseamos que este trabajo pueda servir de pauta y orientación a los profesores y a los responsables de la organización de cursos que necesiten seleccionar contenidos y materiales. Al final de la programación se añaden algunas sugerencias que pueden ser útiles para la preparación de las clases y la selección de textos y actividades que mejor se ajusten a las características y necesidades del grupo.

Es este libro, al mismo tiempo, una contribución a los escasos recursos con los que contaban hasta ahora los profesores dedicados a la enseñanza de la lengua y cultura españolas a inmigrantes, desde la evidencia de que el aprendizaje de la lengua resulta prioritario para su integración.

Al redactarla se han considerado no sólo las perspectivas lingüísticas, sino también los elementos afectivos, sociales, culturales y psicológicos que intervienen en su proceso de aprendizaje, en el que desempeña un papel fundamental el docente. A él o a ella, le corresponde adaptarlo y acercarlo a sus alumnos, para satisfacer sus expectativas y ayudarlos en sus primeros momentos de supervivencia en la nueva comunidad.

El Instituto Cervantes, preocupado por la difícil situación de los inmigrantes, desea ofrecer con este trabajo preparado desde su Dirección Académica una guía docente contrastada que unifique los criterios en una enseñanza extremadamente específica y de la que carecíamos de experiencia en España. No se trata ya de una enseñanza de español como lengua extranjera, sino de que los profesores van a situarse ante personas que necesitan aprender una nueva lengua en la que desenvolver una vida que quisiéramos de verdad renovada y ennoblecida.

Deseo, por último, expresar mi agradecimiento a los especialistas que han llevado a cabo este trabajo a través de distintas comisiones, en especial a Fuencisla Isabel Sanz, María Luisa González y Felipe Martín, y animar a los profesores que vayan a impartir las clases a emprender la tarea con todo convencimiento y entusiasmo.

CÉSAR ANTONIO MOLINA
Director del Instituto Cervantes

B ORIENTACIONES METODOLÓGICAS

1 Destinatarios y fines de la programación

Los alumnos con los que vamos a trabajar, en este caso inmigrantes, son los protagonistas y auténticos destinatarios del proceso de enseñanza y aprendizaje. Han de ser el centro de atención del curso y de ellos obtendrá el profesor una información muy valiosa para proponer actividades, elegir y diseñar materiales para la clase.

La programación que se propone está pensada para grupos reducidos, multilingües y pluriculturales, de personas adultas, alfabetizadas, principiantes absolutos y recién llegados a España. Aunque lo más frecuente son las clases heterogéneas con presencia de distintas nacionalidades, destrezas y niveles —lo que supone una riqueza—, sería conveniente que los grupos compartieran características homogéneas en cuanto a la formación y a la competencia de lectoescritura, para favorecer su proceso de aprendizaje.

Es difícil establecer un perfil general de nuestros alumnos, dada la diversificación de los lugares de procedencia, las lenguas que hablan y la formación que poseen, la variedad cultural y religiosa, el sexo, la edad y los estilos de aprendizaje de cada uno. Sin embargo, a todos les une el deseo de aprender nuestra lengua como vehículo de inserción en la nueva sociedad.

Para fijar los criterios y los objetivos de la programación, nos hemos basado en la experiencia de docentes que trabajan con grupos de estudiantes inmigrados o refugiados. Desde el reconocimiento de la enseñanza centrada en el alumno, hemos partido de sus necesidades y expectativas para diseñar una programación que les ayude a resolver situaciones de la vida cotidiana y a establecer contactos en el ámbito laboral y profesional.

El objetivo fundamental es que los alumnos logren, mediante el aprendizaje de la lengua española, orientarse y evolucionar positivamente hacia una integración en la sociedad. Para ello se plantean los siguientes fines generales:

1. Dotar a los alumnos de los *recursos comunicativos* necesarios para que se desenvuelvan en situaciones sencillas de la vida cotidiana, intercambien información básica y puedan comprender textos ora-

les y escritos breves y elementales. Capacitarlos para que, como *agentes sociales,* puedan relacionarse en el ámbito público y laboral de modo eficiente.

2. Establecer las *condiciones* necesarias para abordar con eficacia e independencia el aprendizaje de la nueva lengua mediante el uso de estrategias de comunicación y aprendizaje. Proporcionarles los medios para que, como *aprendientes autónomos,* consigan una mayor autonomía en las situaciones comunicativas en las que necesiten participar.

3. Favorecer la *comprensión de la lengua y cultura* españolas para alcanzar un conocimiento que los ayude a entender la nueva sociedad. Permitirles que perciban, como *actores interculturales,* las similitudes y diferencias entre su propia cultura y la de este país para favorecer el acercamiento intercultural desde actitudes de respeto.

2 Ámbitos de la programación y componentes de los ámbitos

La programación está estructurada en nueve ámbitos[1] que contemplan tanto aspectos lingüísticos como socioculturales. Se han seleccionado contenidos comunicativos que el alumno necesitará emplear como usuario de la lengua en situaciones reales. En cada ámbito se ha integrado una serie de componentes relacionados entre sí: las funciones, la gramática, el léxico y el conocimiento sociocultural necesario para realizar los actos de habla.

Para el alumno inmigrante es prioritario aprender la lengua para fines sociales y laborales, por lo que se ha dado preferencia al ámbito *público* (la vivienda, las compras, la tramitación de permisos) y al *profesional* (la búsqueda de empleo y el entorno laboral).

Los nueve ámbitos seleccionados forman una programación en espiral en la que se reciclan y se retoman los contenidos presentados. Los temas se han ordenado en tres fases para establecer una continuidad y una progresión.

---

[1] Entendido como el conjunto de acciones en torno a un tema o área de interés, según lo define el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER).* Editorial Anaya, Madrid, 2003, pág. 49. Disponible en *http://cvc.cervantes.es/obref/marco*

a. En la primera fase (ámbitos 1, 2 y 3), el alumno será capaz de utilizar el español para aportar datos personales y conocer la ciudad, los servicios públicos y los transportes colectivos.

b. En la segunda fase (ámbitos 4, 5 y 6), se tratan temas que tienen que ver con el aprovisionamiento de alimentos y ropa, la vivienda y la atención médica.

c. En la tercera fase (ámbitos 7, 8, 9), el aprendizaje se centra en la búsqueda de empleo, las relaciones laborales y la tramitación de permisos; el alumno contará con más recursos para abordar uno de los objetivos finales del proceso: su inserción laboral.

Ámbitos y objetivos globales

Ámbitos	Objetivos globales
1. Presentarse y dar datos personales	Al finalizar este ámbito, el alumno podrá usar el español para saludar, presentarse y desenvolverse en situaciones donde tenga que aportar sus datos personales.
2. Conocer la ciudad, el barrio o el pueblo	El alumno podrá utilizar el español para localizar lugares de interés en su localidad.
3. Utilizar el transporte público	El alumno será capaz de utilizar el español para desplazarse en el transporte público de su entorno.
4. Hacer compras	El alumno podrá utilizar el español para realizar la compra de los productos más comunes.
5. Ir al médico	El alumno será capaz de utilizar el español para solicitar consejo o asistencia médica.
6. Buscar una vivienda para alquilar	El alumno estará capacitado para utilizar el español en la búsqueda de una vivienda en alquiler.
7. Buscar empleo	El alumno podrá utilizar el español para buscar un empleo.
8. Empezar a trabajar	El alumno será capaz de utilizar el español para empezar a desenvolverse en un puesto de trabajo.
9. Tramitar papeles y hacer gestiones	El alumno podrá utilizar el español para desenvolverse con cierta autonomía en sus primeras gestiones y trámites burocráticos.

Componentes de los ámbitos

En cada uno de los nueve ámbitos se han integrado los siguientes componentes[2]:

Funciones

Se ha seleccionado un repertorio reducido de funciones, que consideramos imprescindibles para que el alumno pueda realizar las transacciones de la vida cotidiana y cubrir sus necesidades comunicativas inmediatas: saludar y despedirse; dar y pedir indicaciones para llegar a un lugar; deletrear, pedir un billete de viaje, preguntar el precio de un artículo, hablar de síntomas y dolencias, etc.

Las funciones están relacionadas con los demás componentes de la programación: la gramática, el léxico, tipos de texto…, para que, mediante la práctica oral o escrita, el alumno adquiera las destrezas y habilidades que necesita para comunicarse.

La agrupación de las funciones incluidas en los ámbitos está realizada según el uso que el estudiante tiene que hacer de la lengua en actos concretos. Por ejemplo, hemos asociado a la función *concertar una cita por teléfono* unas formas lingüísticas (expresiones y elementos morfosintácticos) que se utilizan para expresar esa función. En este caso, las formas *llamaba para…* (uso del imperfecto de cortesía), *¿podría…?* (condicional de cortesía) son los exponentes de la función *concertar una cita por teléfono.*

Gramática

Entendemos que la gramática debe integrarse de manera natural en el aprendizaje de la lengua para posibilitar la comunicación. Las actividades de gramática que propongamos en clase deberán tener un objetivo comunicativo práctico y estar relacionadas con los demás componentes y tareas de los ámbitos.

Las muestras reales de lengua que se propongan en las actividades nos permitirán realizar las prácticas y llegar a las reglas gramaticales. Pero una vez más, ha de ser el profesor el que decida qué pro-

[2] En el apartado C (págs. 29-78) se incluye la programación completa que permite ver todo el conjunto de componentes.

ceso tiene que seguir para que el alumno aprenda gramática y la use de forma competente.

La propuesta gramatical recoge las estructuras lingüísticas básicas para expresar las funciones comunicativas de la programación y contempla el uso de elementos sintácticos y morfológicos básicos (ver apartado C, págs. 29-78).

Léxico

El léxico aparece interrelacionado con la morfología y la sintaxis y está también integrado en las funciones comunicativas. El léxico que empleemos en las actividades (referido a situaciones, personas, lugares, tanto en los textos hablados como escritos) será semejante al que el alumno pueda encontrar en sus intercambios comunicativos.

En cualquier caso, la selección de los elementos léxicos dependerá de los alumnos, de sus necesidades y de las situaciones en que van a desenvolverse. La programación ofrece sugerencias para simplificar o cambiar elementos léxicos y adaptarlos a las características del grupo.

Para la adquisición del léxico se sugiere trabajar con actividades amenas que ayuden al alumno a mejorar su fluidez, partiendo de contextos similares a las situaciones que viven los propios hablantes de español. Los ámbitos de la programación están graduados, de modo que sea necesario retomar y utilizar el léxico presentado anteriormente. Así, por ejemplo, en el ámbito 6, dedicado a la búsqueda de vivienda, necesitaremos utilizar las locuciones adverbiales aparecidas en el ámbito 5 y el léxico relacionado con las direcciones que se practica en el ámbito 2.

Sociocultura

Los rasgos que caracterizan el modo de vida de un grupo de personas están intrínsecamente unidos a la lengua, de modo que cuando enseñamos lengua estamos enseñando cultura. Para ayudar al estudiante a reconocer las similitudes y diferencias culturales del nuevo país, podemos plantear actividades en las que se trabajen esos aspectos.

En la programación hemos incluido algunos contenidos socioculturales con el fin de informar de la vida cotidiana, las normas, costumbres y hábitos de nuestro país, para que los estudiantes adquieran este tipo de conocimientos que favorecen la comunicación. Aspectos culturales relacionados con la vivienda, el barrio, las distintas formas de saludo y despedida, normas y costumbres en los transportes públicos, las compras, los horarios, etc., están integrados en los contenidos de cada ámbito.

Para la presentación de los temas culturales, podemos servirnos de fotos, objetos, música, vídeos, etc., así como de muestras de habla que incluyan aspectos de la sociedad española. Una buena manera de tratar estos aspectos es manifestar interés por las costumbres de sus países de origen para favorecer el intercambio de ideas y de información, y como medio de enriquecimiento de la propia cultura.

Tipos de texto

Conviene que la elaboración de los textos se adecue a los objetivos de las actividades y que las muestras de lengua que seleccionemos, ya sean orales o escritas, se presenten en contextos reales y vinculados a las situaciones de comunicación que los alumnos necesitan en cada fase del programa.

Un mismo texto puede servirnos de modelo para sucesivas actividades de comprensión y expresión (oral o escrita), para la entonación y la pronunciación. Además, el texto ofrece, entre otras, las siguientes posibilidades:

– Presentar el vocabulario (en textos grabados o escritos).

– Mostrar ejemplos gramaticales.

– Reconocer diferentes tipos de texto (anuncios de prensa, tiques de compras…).

– Identificar la información relevante (en impresos, contratos…).

– Producir textos semejantes (escribir un anuncio de demanda de empleo).

– Actuar (instrucciones para un juego de roles).

Deberíamos comenzar con la presentación de textos sencillos y breves y cuidar la progresión de dificultad de acuerdo con el proceso de desarrollo de las competencias de los alumnos.

Nos parece interesante y motivador que el profesor prepare textos basados en las experiencias de los alumnos o sobre hechos ocurridos en el aula y los incorpore a las actividades de la clase.

Entre otros, se sugieren los siguientes tipos de textos para las actividades de comprensión y expresión:

a) Textos de tipo oral:

- Diálogos o conversaciones.
- Entrevistas informales de trabajo.
- Canciones.
- Conversaciones telefónicas.
- Avisos por megafonía.

b) Textos de tipo escrito:

- Anuncios publicitarios, carteles y señales públicas.
- Señales de supermercados, tiendas y puestos.
- Etiquetas de mercancías.
- Billetes.
- Formularios oficiales.
- Notas y mensajes.
- Recetas médicas y prospectos.

Estrategias de aprendizaje y comunicación

Todas las personas somos hablantes competentes de nuestra lengua materna, hacemos uso de modo inconsciente de una serie de técnicas y contamos con una competencia estratégica cuando realizamos cualquier intercambio comunicativo. En cambio, cuando aprendemos una lengua extranjera, no siempre hacemos uso de nuestra competencia estratégica y a veces necesitamos que nos pongan de relieve la posibilidad de utilizar una serie de estrategias para rentabilizarlas.

El *Marco común europeo de referencia* (págs. 60-61) define así las estrategias:

> *Las estrategias son un medio que utiliza el usuario de la lengua para movilizar y equilibrar sus recursos, poner en funcionamiento destrezas y procedimientos con el fin de satisfacer las demandas de comunicación que hay en el contexto y completar con éxito la tarea en cuestión de la forma más completa o más económica posible, dependiendo de su finalidad concreta.*

Hemos considerado importante incorporar las estrategias e integrarlas como una parte más de la programación, ya que en estos primeros niveles el estudiante puede necesitar más recursos para aprender mejor y paliar carencias lingüísticas. Sugerimos propuestas sencillas, que pueden ser retomadas con otras funciones a lo largo de todo el programa.

Enseñar estrategias está estrechamente relacionado con el enfoque comunicativo que hace del alumno el centro de atención y fomenta que éste sea responsable de su aprendizaje y desarrolle su autonomía. Hemos considerado las estrategias de aprendizaje (el aprender a aprender) y de comunicación (aprender a comunicarse mejor) como un objetivo más del programa para ayudar a poner en práctica y a mejorar las competencias individuales del alumno:

– Saber cómo aprende para facilitarle esta tarea y el uso del español.
– Potenciar las estrategias más rentables para su proceso de aprendizaje y/o de comunicación.
– Desarrollar su propia autonomía y la responsabilidad del aprendizaje.

Habilidades interculturales

La presencia de varias culturas en el aula, y en la sociedad en general, ha llevado a considerar el hecho de la comunicación intercultural como un aspecto que debe ser tratado en los programas de enseñanza y aprendizaje de lenguas. La interculturalidad debe ser considerada como una cuestión más allá de la transmisión de conocimientos y de contraste entre usos o comportamientos de la cultura del alumno y del país de acogida. El objetivo fundamental de integrar la interculturalidad en la enseñanza de español como segunda lengua es fomentar en los alumnos el desarrollo de los conocimientos, habilidades y actitudes necesarios para desenvolverse en situaciones de contacto con la nueva realidad social.

Abordar situaciones de comunicación intercultural con los hablantes de la lengua que se está aprendiendo implica tener un conocimiento declarativo, unos conocimientos socioculturales, pero también habilidades para:

– Poner en relación la propia identidad y cultura con la cultura extranjera.
– Comparar aspectos de una y otra realidad social teniendo en consideración que son dos sistemas diferentes.
– Establecer contactos con extranjeros.
– Resolver los malentendidos.
– Superar los estereotipos.
– Actuar de manera adecuada a la situación.

En la programación hemos optado por tratar el aspecto intercultural con propuestas integradas con el resto de contenidos. En el nivel inicial de nuestros alumnos, se puede trabajar puntos de vista sobre la sociedad y la cultura del profesor y la de los alumnos (cómo nos vemos y cómo nos ven), analizar los estereotipos y realizar actividades que fomenten la comunicación intercultural dentro y fuera del aula.

La formación de nuestros alumnos no quedaría completa si no se tuvieran en cuenta los valores interculturales, por eso debemos favorecer el reconocimiento de lo que es distinto y semejante entre su cultura de origen y la de este país. Además de la fluidez lingüística, debemos cuidar que se produzca la comunicación intercultural realizando en el aula actividades que permitan establecer comparaciones que marquen las particularidades, las diferencias y analogías entre culturas.

Es importante fomentar el respeto a la diversidad como elemento enriquecedor a través del conocimiento de las formas de pensar y de vivir de los demás. Desde este reconocimiento podremos llegar a la interpretación de los hechos y romper con los estereotipos y tópicos que prejuzgan conductas. Se trata de profundizar en el conocimiento de la cultura distinta para evitar el etnocentrismo y las actitudes negativas, como la discriminación y el prejuicio, que dificultan la comunicación intercultural.

3 Temporalización de la programación

La programación, que ha sido pensada para desarrollarse en un entorno lingüístico de inmersión, sería conveniente impartirla en un plazo de **dos semanas**. Las clases serían presenciales, de lunes a viernes, con tres sesiones diarias de unos 60 minutos por sesión (siempre de acuerdo con las características de los alumnos), y su duración total sería de unas **30 horas**. Se propone un descanso a la mitad de las sesiones.

Cada ámbito precisa de tres horas de trabajo; al ser nueve ámbitos, restan tres horas de las 30 previstas, que pueden utilizarse para hacer pruebas de autoevaluación o actividades de repaso.

Para completar la programación, además de las sesiones de clase, el alumno tendrá que dedicar unas dos horas diarias a realizar, fuera del aula, las actividades complementarias que proponga el profesor.

Dado que las personas inmigradas pueden necesitar cambiar de residencia con cierta frecuencia, los cursos intensivos y de corta duración favorecen la continuidad, pueden ser finalizados más fácilmente y suelen ser un estímulo para el estudiante que se implica en su aprendizaje y percibe el progreso logrado en cortos periodos de tiempo.

4 Especificaciones metodológicas

Desde la práctica de un enfoque comunicativo centrado en el alumno, entendemos que debe ponerse especial atención en estimular su interés por el aprendizaje y en ayudarle a desarrollar su capacidad comunicativa mediante la realización de tareas que le pongan en contacto con la vida cotidiana.

En las primeras sesiones de clase es importante crear un clima de confianza y un espíritu de cooperación en el que se comparta la experiencia de aprender una lengua. Conviene ser especialmente sensible y tener en cuenta algunas consideraciones para detectar las convicciones y el modelo de aprendizaje de los estudiantes y no correr el riesgo de provocar el desánimo entre los no habituados a la metodología que intentemos aplicar.

Corresponde al profesor detectar las formas en que el alumno aprende mejor y prestarle todos los apoyos para que se sienta involucrado

en su propio proceso de aprendizaje, siempre desde el respeto a su individualidad, sus convicciones, sus puntos de vista, sus intereses y sus carencias. Cuando el alumno inicia el aprendizaje dispone de unas experiencias previas de aprendizaje y un conocimiento del funcionamiento de su propia lengua que suponen una valiosa contribución y, al tiempo, determinan sus preferencias por un tipo de prácticas en el aprendizaje y uso del español.

La negociación y la consulta con los estudiantes respecto a las decisiones que se adopten a lo largo del curso permitirán al profesor seleccionar procedimientos metodológicos más acordes con las preferencias y estilos de aprendizaje. Los contenidos, la metodología y los procedimientos de evaluación no están nunca totalmente determinados de antemano, sino que deberán ser negociados entre el profesor y los alumnos a lo largo del curso.

El contacto con una cultura y una lengua nuevas suele ocasionar estados de ánimo que pueden repercutir negativamente en el aprendizaje. La atención y la energía que ponemos para comprender los mecanismos de lo cotidiano y del funcionamiento de la nueva lengua exigen un esfuerzo que en ocasiones nos produce estados de ansiedad. Creemos que la dimensión afectiva y el apoyo emocional deben reflejarse en los contenidos de cualquier programación de una segunda lengua pero especialmente en la metodología que se aplique para que el alumno refuerce y desarrolle su autoestima y su valoración personal.

La urgencia por aprender y la necesidad de comunicación pueden crear cierta inseguridad que se manifiesta en la vacilación y en los errores que cometemos cuando intentamos utilizar la lengua. El profesor tendrá que valorar en qué momento y de qué forma aborda el error sin dañar la confianza del alumno. Debe entender el error como un factor que permite al alumno ensayar hipótesis del funcionamiento de la lengua que adquiere y, por tanto, tratarlo como un elemento importante en su proceso de aprendizaje.

La situación de recién llegado y desconocedor del entorno hace que la clase de lengua se convierta para el alumno inmigrante en el nexo con la nueva cultura. El aula cobra así una doble importancia: se convierte en el espacio facilitador donde el alumno adquiere y aprende la lengua, y, en ella, además, realiza sus primeros ensayos de comunicación. Es importante que el profesor le anime a contactar con nativos y con el entorno lingüístico para ayudarle a integrarse y conocer mejor la comunidad.

La enseñanza de la lengua

Creemos que la enseñanza de la lengua debe fundamentarse en las necesidades de los alumnos, en el uso que tienen que hacer del sistema lingüístico para afrontar sus realidades inmediatas. Desde esta perspectiva comunicativa entendemos que la enseñanza de la lengua no debe limitarse a su sistema formal exclusivamente, sino a que el alumno adquiera las destrezas comunicativas necesarias para desenvolverse en la vida real.

La lengua es el vehículo de comunicación que el alumno aprende a manejar para participar activamente en intercambios comunicativos, por lo que en el aula no podremos trabajar exclusivamente con estructuras formales. Elegiremos muestras de lengua en contextos de la vida real y propondremos actividades cercanas a la realidad en la que el alumno va a desenvolverse para que mediante la práctica y el uso de la lengua en situaciones comunicativas auténticas, próximas a su realidad, pueda adquirir el uso de las estructuras formales.

La participación del alumno es fundamental para potenciar su autonomía y su responsabilidad en el propio proceso de aprendizaje. Otro aspecto esencial es la negociación entre el profesor y el alumno en relación con las decisiones que se tomen en el aula, puesto que ésta le permitirá al docente conocer aspectos individuales (afectivos, cognitivos y sobre estilos de aprendizaje) que influirán positivamente en el aprendizaje y contribuirán a crear un clima de confianza.

Mediante el proceso de enseñanza de la lengua, debemos proporcionar al alumno los distintos componentes que necesita para lograr una competencia comunicativa, entendida ésta como la serie de competencias relacionadas entre sí que el alumno necesita desarrollar para comunicarse:

> *Se puede considerar que la competencia comunicativa comprende varios componentes: el **lingüístico**, el **sociolingüístico** y el **pragmático**. Se asume que cada uno de estos componentes comprende, en concreto, conocimientos, destrezas y habilidades*[3].

[3] *Marco común europeo de referencia,* pág. 13.

El papel del profesor

A partir de la enseñanza centrada en el alumno y en su proceso de aprendizaje, se puede considerar que el papel fundamental del profesor es crear las condiciones adecuadas para que el aprendizaje se produzca de forma eficaz. Deberá participar en todo lo que ocurra en la clase, preparar las actividades y tareas dentro y fuera del aula y atender al desarrollo y seguimiento del programa.

Este planteamiento establece otras relaciones entre los miembros del grupo, fundamentadas en la interacción, la negociación o la cooperación. Desde esta perspectiva, la función del profesor no se limita a ser un mero transmisor de conocimientos académicos, sino que, entre otras muchas funciones, al profesor le corresponde:

– Ser un mediador sociocultural de la sociedad en la que conviven los estudiantes.

– Favorecer los vínculos con hablantes nativos para que su aprendizaje sea lo más efectivo posible.

– Facilitar el aprendizaje, adaptarse a las necesidades de los alumnos y del contexto de enseñanza, y mediar entre los alumnos y la lengua que quieren aprender.

– Intentar crear un clima relajado y motivador para conseguir que los alumnos disfruten con lo que hacen en clase.

– Crear un ambiente de cooperación en el aula y facilitar las relaciones internas para que exista un ambiente de colaboración dentro del grupo.

– Tratar de ser flexible y estar pendiente de las actitudes de los alumnos para modificar o adaptar cualquier aspecto del programa o de su propio comportamiento en función de las características del grupo.

– Desarrollar estrategias de enseñanza a partir de la observación de lo que ocurre en clase.

– Ocuparse de desarrollar los procesos de motivación de autoaprendizaje y de capacitación.

– Tomar decisiones respecto a las dinámicas del grupo más adecuadas en cada momento.

– Ofrecer propuestas que desarrollen la autonomía.

– Adecuar las técnicas y procedimientos que sugieren los programas y las guías didácticas al proceso de aprendizaje de sus alumnos, a sus capacidades y necesidades.

– Realizar el seguimiento del progreso de los alumnos.

– Ser el evaluador de su propia actuación.

El profesor es uno de los factores fundamentales en el proceso de enseñanza y aprendizaje, y de él dependen en gran medida los resultados de un curso. Creemos, pues, que la enseñanza a alumnos inmigrantes debería estar en manos de profesores interesados en aprender y mejorar constantemente sus conocimientos y habilidades docentes y abiertos a nuevas propuestas metodológicas para que su actuación sea más eficaz.

Actividades didácticas

Las actividades que preparemos deberán ajustarse a los objetivos de nuestro programa y deberán permitir poner en juego los contenidos y los procedimientos de evaluación. Tendremos, pues, que determinar qué contenidos lingüísticos (gramaticales, funcionales, etc.) de la programación elegimos para nuestras actividades y cómo los relacionamos con el resto de componentes.

En la medida de lo posible, intentaremos que las actividades propuestas sean un reflejo de las que se realizan en el mundo exterior, para que el alumno pueda transferir a su realidad cotidiana lo aprendido. Recogemos a continuación algunos ejemplos de actividades de la lengua que realizamos en nuestra vida cotidiana y que podrían tener cabida en la programación.

1. Ejemplos de *actividades de expresión oral y escrita:*

Actividades de expresión oral	Actividades de expresión escrita
Representar un papel ensayado.	Escribir un mensaje breve.
Dirigirse a otros para presentarse.	Escribir un anuncio.
Cantar.	Tomar notas.

2. Ejemplos de *actividades de comprensión auditiva, lectora y audiovisual:*

Actividades de comprensión auditiva	Actividades de comprensión lectora	Actividades de comprensión audiovisual
Escuchar avisos.	Leer indicaciones y señales.	Utilizar un CD-ROM.
Escuchar instrucciones.	Leer mensajes breves.	Ver un fragmento de vídeo con subtítulos.
Escuchar conversaciones.	Leer etiquetas y letreros.	Comprender un texto breve leído en voz alta.

3. Ejemplos de *actividades de interacción oral y escrita:*

Actividades de interacción oral	Actividades de interacción escrita
Participar en una entrevista informal.	Responder a un correo electrónico.
Saludar y responder a un saludo.	Responder a un intercambio de notas o mensajes breves.
Interactuar en presentaciones.	Completar un formulario.
Participar en una conversación informal.	

4. Ejemplos de *actividades de mediación oral y escrita:*

Actividades de mediación oral	Actividades de mediación escrita
Interpretación informal en intercambios comunicativos con otros extranjeros o compañeros de clase.	Traducción de partes de un contrato.
Interpretación informal de señales o anuncios.	Resumen, en español, de un texto de la lengua materna.

Las sugerencias que hemos incluido en cada ámbito de la programación son orientativas y corresponde al profesor la elección y adaptación de las que presente en el aula, en función de las características, los intereses, las necesidades y las inquietudes que haya detectado en sus alumnos.

Es conveniente disponer de una amplia gama de actividades para hacer más atractivas las prácticas de clase. Es precisamente la práctica de estas actividades de carácter comunicativo que el alumno realiza durante su aprendizaje en el aula lo que le va a permitir usar el español con seguridad en las situaciones diarias en las que tenga que desenvolverse.

Hay que procurar secuenciar las actividades y dar instrucciones claras, preferiblemente breves, para que el alumno sepa lo que tiene que hacer en cada momento. Conviene tener en cuenta que las actividades sean significativas:

– Que respondan a las necesidades, intereses e inquietudes manifestadas por los alumnos.
– Que estén conectadas con la realidad.
– Que informen de la cultura de la lengua meta para que pueda contrastarla con la de su país.

A la hora de preparar las actividades que llevemos a clase, tendremos que elegir muestras de lengua presentadas en ejemplos contextualizados y con una secuencia didáctica que contenga actividades de diversos tipos:

– De motivación o «precalentamiento», para introducir los objetivos, los contenidos y predisponer al alumno al aprendizaje.
– Inductivas, para el descubrimiento de reglas o del funcionamiento del sistema lingüístico.
– De práctica con apoyo, en las que se dan pautas cerradas para automatizar contenidos lingüísticos.
– De práctica sin apoyo, en las que no se dan unas pautas cerradas y permiten utilizar formas lingüísticas no previstas.
– De evaluación de los conocimientos previos o de los conocimientos adquiridos en el curso.
– De apoyo o refuerzo del aprendizaje.
– De ampliación de contenidos.
– …

Los libros de texto son una herramienta de gran utilidad y suponen una valiosa ayuda para el profesor en la medida que proporcionan ejercicios y actividades que se pueden adaptar o modificar según las necesidades de los alumnos y del programa del curso.

Materiales didácticos y recursos

Entendemos por material didáctico el conjunto de materiales que, elaborados con un objetivo pedagógico, intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje para facilitarlo. Son elementos de gran utilidad para presentar contenidos, para motivar y dinamizar las tareas del aula, para estimular la interacción y para ampliar los conocimientos de los estudiantes. Asimismo, facilitan la actividad docente y despiertan el interés del alumno.

Según el *Diccionario de las Ciencias de la Educación*[4], «son varios los términos usados con una significación similar: ayudas didácticas, recursos didácticos, medios educativos…».

Resulta de gran utilidad disponer de un banco de materiales didácticos elaborados por los profesores del centro: fichas con actividades, textos, pasatiempos, cuestionarios, etc., que esté a disposición de los alumnos y de todos los profesores.

Además, como complemento y para enriquecer los materiales didácticos, es conveniente llevar a clase libros, postales, fotos, música, etc. Para las actividades que se sugieren en esta programación pueden servir como importante apoyo fotografías, tarjetas o dibujos, carteles, mapas, impresos oficiales, material publicitario, periódicos, revistas… Por otra parte, aquellos materiales que los propios alumnos aporten también pueden ser de utilidad para conocer las culturas presentes en el aula.

El centro docente o los profesores deberán ocuparse de llevar al aula y de poner al alcance de los alumnos y del equipo docente los recursos técnicos que puedan servir de apoyo para la explotación de las actividades y de los materiales que facilitan el aprendizaje:

– Vídeo y materiales audiovisuales.

– Aparatos magnetofónicos, canciones y cintas grabadas.

[4] Diagonal Santillana, 1983, pág. 929.

– Retroproyector de transparencias y de cuerpos opacos.

– Equipos informáticos con acceso a Internet.

Procedimientos y dinámicas

Ya hemos mencionado antes que algunas propuestas pueden chocar con las expectativas de los estudiantes y no coincidir con su modelo de aprendizaje. La falta de costumbre a la hora de realizar ciertas actividades puede dificultar su aprendizaje, por lo que el profesor tendrá que graduarlas y esperar a que los alumnos se acostumbren a la nueva metodología. No todos los alumnos responden con naturalidad, por ejemplo, a las propuestas de interacción, y corresponde al profesor detectar las preferencias y estilos de aprendizaje de los estudiantes para introducir gradualmente las nuevas propuestas.

No es tarea fácil encontrar el procedimiento metodológico más adecuado a los estilos de aprendizaje de los alumnos y en general requiere una gran flexibilidad y sentido práctico por parte del profesor. Por medio de consultas informales durante la clase, la observación de sus hábitos de aprendizaje o cuestionarios, el profesor podrá negociar con ellos el tipo de actividades que les gusta realizar, las formas en que quieren trabajar, los grupos con los que están más cómodos, etc., y tomar decisiones que encajen con sus estilos de aprendizaje.

Para fomentar su participación y activar el aprendizaje se pueden emplear diferentes técnicas, procedimientos y dinámicas que permitirán experimentar los contenidos lingüísticos y culturales y ayudarán a detectar los gustos e intereses de los alumnos:

– Dar variedad a la sesión de clase mediante la práctica de actividades cortas (un máximo de 15 minutos, por ejemplo) y huir de sesiones en las que se trabaja con un solo recurso y se hace una sola actividad.

– Actividades variadas en cuanto a las tareas y habilidades que se requieren del alumno (hacer una lectura individual, memorizar vocabulario, interactuar con un compañero, buscar en la clase a alguien que…, subrayar la información importante, escuchar una audición, hacer una escritura colectiva de un texto…).

– Variedad de recursos (textos, audiciones, tarjetas, pizarra, transparencias…).

– Variedad de agrupaciones (individual, en parejas, grupos pequeños, toda la clase, clase en dos grupos), que el profesor elegirá en función de la actividad que se realice.

Son muchas las ventajas de introducir procedimientos pedagógicos en el aula como:

– Los «rompehielos» crean buen ambiente en el grupo y ayudan al alumno a prepararse para las actividades posteriores.

– Las «lluvias de ideas» crean un ambiente de confianza y solidaridad y estimulan la idea de aprendizaje en cooperación.

– El trabajo en parejas o en grupo fomenta la solidaridad y estimula el aprendizaje en cooperación.

– Los juegos de roles de dos o más estudiantes potencian la interacción y la comunicación.

Otros procedimientos permiten actividades de interacción oral y, si los acompañamos de textos escritos de apoyo, permiten la comprensión oral. Es el caso de:

– La teatralización de situaciones reales de la vida cotidiana de los estudiantes, o sobre hechos reales por ellos vividos: su viaje a España, la búsqueda de trabajo, etc.

– Los juegos de palabras, crucigramas, sopa de letras y otras actividades lúdicas ayudan a aprender y fijar el vocabulario.

– Los juegos de palabras y de memoria para la adquisición de léxico son útiles para introducir otra actividad, entre actividades para relajar a los estudiantes o al final como refuerzo de lo aprendido.

Está previsto que, para completar este programa, los alumnos tengan que dedicar tiempo a realizar algunas tareas fuera del aula:

– Actividades de refuerzo de gramática y vocabulario.

– Escuchar canciones.

– Recopilar información sobre un tema propuesto.

– Preparar una pequeña exposición individual, en parejas o grupos, para exponerla al resto de la clase.

– …

Los trabajos de refuerzo que realicen en casa pueden asignarse de forma individualizada cuando no necesiten cubrir las mismas necesidades todos los alumnos.

La evaluación[5]

Contemplamos la evaluación como un elemento imprescindible e integrado en el proceso de enseñanza y aprendizaje y proponemos un tipo de **evaluación continua** que abarque todo el proceso de formación y contribuya a la evaluación final del curso. Este proceso permite al alumno ser consciente de sus avances o sus necesidades y al profesor le aporta datos para juzgar su actuación, valorar los aciertos o detectar los errores. Puede aplicarse en diferentes momentos:

Al comienzo del curso *(evaluación diagnóstica)*: para clasificar los grupos con características de aprendizaje y niveles educativos semejantes, mediante una entrevista individual (donde se puede recurrir a una lengua vehicular) para determinar las experiencias previas de formación de los alumnos, el conocimiento de lenguas que poseen, la edad, profesión, sus intereses, expectativas y necesidades. Este procedimiento aporta una información valiosa para adecuar el programa a las demandas de aprendizaje de los estudiantes.

A lo largo del proceso *(evaluación formativa)*: en cualquier etapa y en la producción diaria. No evalúa solamente los conocimientos, sino las posibles dificultades, las actividades, los materiales, la interacción, las estrategias de aprendizaje y la actitud docente en general.

Al final del curso *(evaluación sumativa)*: para determinar el aprovechamiento y comprobar si el alumno ha alcanzado los objetivos previstos y el nivel de las competencias comunicativas. Permite

[5] Un aspecto importante de la evaluación es determinar en qué medida los planteamientos propuestos funcionan y, en caso de que se adviertan problemas, detectar qué procesos o componentes necesitan modificarse. Con la puesta en práctica de la presente propuesta de programación con estudiantes inmigrantes que cumplan las características del perfil de estos destinatarios, podríamos verificar si refleja criterios acertados en cuanto a los objetivos, la duración, los contenidos y los materiales que se proponen. La información obtenida nos permitirá conocer qué decisiones deben adoptarse para lograr unos resultados satisfactorios y en qué medida las aquí adoptadas son acertadas.

también medir la efectividad de la enseñanza, de los materiales y del programa. Puede estar basada en la interacción entre profesor-alumno o entre dos alumnos, a partir de situaciones reales semejantes a las realizadas en el curso.

La autoevaluación: supone una motivación para el aprendizaje del alumno, le proporciona autonomía y lo hacen responsable de su propio proceso. Se puede proponer a los alumnos que rellenen formularios y que lleven un cuaderno con anotaciones del seguimiento del curso. También el profesor puede autoevaluar su propia actuación a partir de los resultados obtenidos por los alumnos.

C ÁMBITOS DE LA PROGRAMACIÓN: CONTENIDOS Y SUGERENCIAS DIDÁCTICAS



ÁMBITO 1

Presentarse y dar datos personales

Objetivo global

Al finalizar este ámbito, el alumno podrá usar el español para saludar, presentarse y desenvolverse en situaciones donde tenga que aportar sus datos personales.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

– Interactuar oralmente con otras personas para saludar, despedirse y presentarse.

– Interactuar con otras personas para pedirles y darles datos personales.

– Completar impresos (de empadronamiento, de Correos…) con sus datos personales.

– Anotar nombres, teléfonos, direcciones, etc., en un sobre, una agenda, un papel…

– Leer tarjetas de visita y sobres de correspondencia.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Presentarse en un grupo. Saludar y despedirse (formal e informalmente).	Uso del presente de indicativo en singular de los verbos *ser, llamarse, vivir, hablar* y *tener*,	Nombres de países y adjetivos de nacionalidad: *China, Marruecos; chino/a,*	Orden y uso de los apellidos paterno y materno.	Intercambios de saludos y despedidas en situaciones formales (en ventanillas, instituciones…)

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Dar y pedir datos personales: apellidos, nacionalidad, edad, dirección y número de teléfono. Deletrear y pedir que se deletree una palabra.	para dar y pedir datos personales. Género y número en el sustantivo (masculino y femenino, singular y plural). Uso de pronombres personales: 1.ª, 2.ª y 3.ª persona sing. en función de sujeto: *yo, tú, él, ella, usted.* Uso de los interrogativos: *¿Cómo…? ¿Dónde…? ¿De dónde…? ¿Qué…?*	*marroquí, ruso/a*. Nombres de lenguas: *árabe, chino, bereber, inglés, francés…* El alfabeto: grafía y nombre de las letras: *S, s, ese…* Vocabulario referido a los saludos y despedidas: *¡Hola!, ¿Qué tal?, Buenos días, Hasta luego…* Números del 1 al 100. Léxico relacionado con las direcciones: *calle, número…*	Formas habituales de saludar y despedirse en España: dar la mano, un beso, un abrazo. La proximidad y el contacto físico. Formas de tratamiento formal e informal: *tú/usted.*	e informales (entre amigos, compañeros de trabajo…). Conversaciones en las que se intercambian datos personales en situaciones informales y en el ámbito administrativo. Presentaciones personales orales. Fichas con datos personales. Documentos de identidad. Tarjetas de visita. Sobres escritos. Formularios e impresos.

Estrategias	Habilidades interculturales
● Utilizar gestos para mostrar que no se ha entendido el mensaje. ● Formular preguntas para aprender nuevas estructuras y para mantener la comunicación: *¿Cómo se dice… (en inglés/francés/árabe…)? ¿Qué significa…? No entiendo, ¿puedes repetir (por favor)?*	● Identificar hábitos propios de la cultura española a la hora de presentarse, saludar y despedirse que son diferentes en la cultura de origen. ● Identificar los datos personales que, en la cultura española, suelen darse y pedirse en un primer contacto. ● Reconocer diferencias de uso de los registros formal e informal *(tú/usted)* en España y en la sociedad de origen.

Algunas sugerencias para el ámbito 1

- Para poner en contacto a los alumnos con el tema, se puede ambientar el aula con imágenes tomadas de revistas o periódicos, con hombres y mujeres que se saludan, se dan la mano, se dan un beso o un abrazo. En algún momento de la sesión, se puede explicar que lo más habitual en una situación formal es darse la mano y en una situación informal es dar dos besos a las mujeres y la mano a los hombres. Cuando se practique la función de saludar, conviene mostrar interés por los saludos de sus respectivos países y los gestos que los acompañan.

- Es útil llevar otros materiales auténticos de apoyo, como un pasaporte, un DNI español y un mapamundi político, con el nombre de los países en español, para que señalen su país de origen cuando se trabajen los adjetivos de nacionalidad. Aunque interesarse por los datos del otro propicia el contacto y permite conocerse mejor, conviene tener en cuenta que algunos alumnos quizá prefieran no decir su origen. Se puede pedir a los alumnos que cambien la nacionalidad, el país de origen, la edad o el nombre para que se sientan más cómodos.

- Conviene aprovechar los primeros momentos para crear un clima de confianza y de compañerismo. Si se tiene la lista con el nombre de los alumnos, antes de comenzar la clase, puedes preparar un cartel con el nombre de cada estudiante y otro con el tuyo. A continuación eliges el cartel con tu nombre e inicias las presentaciones: *Me llamo… Soy*

español… Colocas tu cartel delante de ti para que puedan leer el nombre. Luego un alumno busca su nombre y con su cartel en la mano se presenta al grupo y después coloca su cartel delante de él para que los demás puedan ver su nombre; el siguiente alumno se presenta a continuación. Se puede practicar el deletreo con algunos nombres que presenten más difícultad para ayudar a retenerlos.

- Coloca en otra parte de la clase fotos de personas famosas. Los alumnos eligen un personaje y cuentan lo que sepan de él al resto de la clase, que tendrá que decir de qué personaje se trata; también, en grupos o en parejas, pueden hacer preguntas para adivinar el personaje que ha elegido el compañero.

- Comenta el uso de los apellidos como rasgo distintivo en cada cultura: si se usa uno o dos, si primero es el del padre o el de la madre, si la mujer cambia su apellido cuando se casa, etc. Eso les permitirá interpretar la casilla de apellidos de los documentos que tengan que rellenar.

- Para el léxico de las profesiones, lleva a clase recortes y fotos de hombres y mujeres trabajando en las ocupaciones que vayas a presentarles. Escribe los nombres en etiquetas separadas para que las relacionen con las imágenes.

- Es el primer contacto con los sonidos de la nueva lengua y es recomendable que escuchen diálogos breves con saludos y/o presentaciones para que después ellos los repitan en parejas. Puedes usar textos reales, como presentaciones orales de los participantes en un concurso de radio o televisión: *Hola. Me llamo María Pérez. Soy de Ecuador y vivo en Bilbao. Soy peluquera.*

- Para evitar los errores de pronunciación que dificulten la comunicación, el alumno necesita pautas y entrenamiento para conseguir una buena expresión oral. En caso de contar con grupos de alumnos de distintas procedencias, aplica tu propio criterio y trabaja los sonidos que presenten más dificultad (la /θ/ y la /s/; la /l/ y la /r/; la /p/ y la /b/…) para acostumbrar el oído a los nuevos sonidos, al ritmo y a la entonación del español a lo largo de todo el curso.

- Si no dispones de grabaciones, puedes colocar en la pizarra un dibujo (un corro de personas: hombres, mujeres, niños… con rasgos étnicos definidos) o las fotos y recortes que has utilizado para las actividades anteriores con globos vacíos para que elijan el texto entre las fichas que les entregues. Pídeles que lean en voz alta los textos y decidan a quién

corresponden: *Me llamo Sofía. Soy española, de Málaga. Tengo 35 años. Soy dependiente y vivo en Barcelona. / Hola. Me llamo Chimo. Soy coreana. Tengo 9 años y vivo en Barcelona. / Buenos días. Me llamo Abdel-Karim. Soy iraquí y vivo en la calle Jaén, número 95, en Madrid. Tengo 57 años y soy profesor de árabe.*

- Conviene que el alumno perciba los usos de *tú* y *usted*, formas que pueden no existir en las lenguas que conozca. Si es necesario, explícales que la forma *usted,* que es más propia de registros formales, concuerda con el verbo en 3.ª persona a pesar de referirse a un interlocutor (2.ª persona).

- Posibles actividades:
  - Practicar el abecedario y el deletreo con los nombres de los estudiantes y de sus países.
  - Para practicar los números, hacer que se pidan los números de teléfono de sus móviles o jugar al bingo.
  - Anotar direcciones de interés en el cuaderno de clase.
  - Completar una ficha con los datos de un compañero (datos reales o imaginarios) para presentarlo al resto de la clase: *Mi compañero/a se llama…, es de…, habla…, tiene… años, su número de teléfono es…*
  - Completar el impreso de empadronamiento del Ayuntamiento de la localidad con los datos de la calle, número, etc. Puede utilizarse un impreso de Correos o de una empresa de mensajería que contenga esta información.
  - Utilizar las fichas que han escrito y repartirlas entre los alumnos para que reconozcan a qué compañero pertenece cada una.
  - Para deletrear y practicar el léxico del ámbito:
    http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/enero_02/28012002.htm
  - Para la práctica fonética:
    http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_01/26042001.htm



ÁMBITO 2

Conocer la ciudad, el barrio o el pueblo

Objetivo global

El alumno podrá utilizar el español para localizar lugares y servicios de interés en su localidad.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

- Interactuar oralmente con otras personas para localizar establecimientos, oficinas y servicios públicos.
- Interpretar planos de una localidad o de una zona de una localidad.
- Anotar indicaciones para llegar a un sitio.
- Leer notas y mensajes donde se indique cómo llegar a un lugar.
- Leer las señales e indicadores de una población.
- Leer los letreros de los establecimientos y dependencias de una localidad.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Preguntar e informar sobre la existencia de algo. Dar y pedir información sobre la ubicación de un lugar o un servicio público.	Uso de la forma verbal *hay* para expresar la existencia de lugares y objetos. Uso del verbo *estar* para la ubicación de lugares.	Vocabulario relacionado con la ciudad o el pueblo: *calle, plaza, camino, río, puente, semáforo, cabina…* Vocabulario referido a establecimientos y servicios de una población:	Servicios públicos de una localidad. Símbolos, señales y carteles de la ciudad: semáforo, paso de cebra, hospital…	Conversaciones para preguntar e indicar cómo se llega a un lugar. Planos de poblaciones y de líneas de transporte.

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Dar y pedir indicaciones para llegar a un lugar. Atraer la atención del interlocutor. Dar las gracias.	Uso del artículo determinado *vs.* el artículo indeterminado: *¿Dónde está el ayuntamiento? vs. ¿Dónde hay un banco?* Presente de indicativo en singular de los verbos *saber, estar, seguir, cruzar, girar, coger.*	*cafetería, banco, locutorio, Ayuntamiento, cooperativa, oficina de Correos, estación de autobuses, parada de taxis…* Adverbios y locuciones adverbiales de lugar: *allí, delante de, a la derecha, cerca, enfrente…* Números del 100 al 1.000.	Asociaciones, organizaciones e instituciones que ofrecen servicios de atención a la población inmigrante.	Notas con indicaciones para llegar a un lugar. Señales e indicadores de lugares. Letreros y carteles de establecimientos, oficinas y servicios públicos.

Estrategias	Habilidades interculturales
● Prestar atención a los gestos del interlocutor para comprender mejor sus indicaciones. ● Repetir las indicaciones del interlocutor para asegurarse de la comprensión.	● Identificar similitudes y diferencias entre los lugares públicos y establecimientos del país de origen del alumno y los de España (los bares, los cafés, los cines, las iglesias…). ● Interpretar las señales e indicaciones de los establecimientos y servicios públicos más relevantes para el alumno y que son diferentes en su país de origen: la cruz verde de las farmacias, el color y la forma de los buzones de Correos…

Algunas sugerencias para el ámbito 2

- Para activar el interés por los nuevos contenidos, puedes llevar al aula carteles, planos, fotografías y folletos de difusión de la Oficina de Turismo de la localidad para que ubiquen el lugar en el que se encuentran, se familiaricen con éste y conozcan algunas asociaciones, servicios sociales y ONG que presten servicios a las personas inmigradas. Después pide que escriban alguna de esas direcciones en su cuaderno.

- Adelanta los contenidos que se van a trabajar, las actividades que tienen que realizar. Diles que van a aprender a pedir y dar información sobre la ubicación de lugares y que van a conocer mejor la ciudad o el pueblo en el que viven.

- Hay que tener en cuenta que para muchas personas es complicado interpretar un plano. En la web del municipio en el que se encuentren, se puede buscar una dirección conocida por los estudiantes, por ejemplo, la calle donde esté el aula. Si lo consideras conveniente, imprime y fotocopia la parte que interese, para que se familiaricen con el plano:

  – que digan el camino que recorren hasta el aula;

  – que sitúen en el plano, en el lugar que ellos elijan, un locutorio, un banco, un mercado, una parada de autobús, una farmacia, etc. Su compañero hará preguntas para saber dónde están esos lugares *(cerca de, enfrente de, delante de…).*

- Las páginas de Internet de los municipios o las Comunidades Autónomas ofrecen material gráfico e información muy útil para trabajar los contenidos de este ámbito. En los callejeros suelen figurar los iconos de algunos servicios públicos, que podemos comentar para que vayan familiarizándose con ellos (farmacia, Correos, información, teléfono, etc.).

- Entrégales distintos planos (o el mismo plano pero omitiendo datos en uno para que se complemente con el del compañero) con objeto de que, en parejas, pidan información al compañero para encontrar la parada del autobús, la oficina de Correos, un hotel…: *¿Sabes dónde hay una farmacia? ¿Dónde está la oficina de Correos?…*

  Éstas son las páginas de consulta de Madrid:

  Comunidad de Madrid: *http://www.madrid.org/* Callejero de la ciudad, museos, bibliotecas, teatros, empadronarse en Madrid, viajar en Metro: plano y tarifas, etc.

  Ayuntamiento de Madrid: *http://www.munimadrid.es*

- Para presentarles la ciudad en la que os encontréis, puedes preparar un texto oral o escrito: *Valencia está en el este de España, en la costa del mar Mediterráneo. La Comunidad Valenciana tiene tres provincias: Castellón, Valencia y Alicante… Valencia tiene un museo de… y… La estación de trenes está en…*

  – Muestra en un mapa la ciudad y formula preguntas de comprensión.

  – Sugiere que en unos minutos escriban oraciones semejantes a las de este texto para presentar su ciudad a los compañeros. Ayúdales a prepararlo para que luego lo lean al resto de la clase.

- Proyecta un vídeo o una cinta grabada con diálogos para localizar una dirección o lugar. Da instrucciones previas a la escucha, para una comprensión general, o sobre algún aspecto concreto.

  – Comprueba la comprensión auditiva mediante preguntas al grupo y pasa lentamente las imágenes o la voz para destacar los detalles que interesen.

  – Presenta actividades para practicar el vocabulario y las estructuras de la muestra de lengua: entrega los fragmentos del texto para que los ordenen; muestra oraciones descolocadas para ordenar; pídeles que completen oraciones con huecos para el léxico, expresiones o verbos, etc.

  – Dales el esquema del texto anterior, con huecos, para que elijan entre las opciones que se pueden presentar en fichas o en la pizarra. Sugiere que lo practiquen en parejas, con el plano de la ciudad:

    – *Por favor, ¿puede(s) decirme dónde está… (el centro de salud/la iglesia/el ayuntamiento)?*

    – *Sí…, (gira/sigue/cruza/) por allí. Está… (junto a/cerca/a la derecha de…) (la cabina/el semáforo/el puente…).*

- Otras posibles actividades:

  – Utilizar los utensilios de la clase y los espacios del centro para practicar las locuciones adverbiales de lugar, o dibujar objetos en la pizarra *(dentro de…, debajo de…).*

  – Practicar con la ubicación de los alumnos en la clase. El profesor dice: *Está a la izquierda de Adnan,* para que digan a quién se refiere. Repetir con *delante, detrás, cerca,* etc.

– Entregar fichas con instrucciones para localizar un lugar u ofrecer las instrucciones oralmente para que lo localicen en los planos del callejero que tengamos en clase.

– Utilizar la pronunciación regresiva para practicar la pronunciación de los números: 8, 18, 218, 1.218, etc.

– Preparar dos tipos de fichas: una con los nombres de lugares *(cafetería, escuela, farmacia…)* y otra con una pequeña descripción *(lugar para tomar café, para estudiar, para comprar medicinas…)* para que las relacionen.

– Mostrar fotos o proyectar imágenes de lugares públicos de España: un café, una iglesia, un cine, etc., para comentarlos y que el alumno se familiarice con lugares públicos de las ciudades españolas.



ÁMBITO 3

Utilizar el transporte público

Objetivo global

El alumno podrá utilizar el español para desplazarse en el transporte público de su entorno.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

- Interactuar oralmente con otras personas (empleados de una terminal, pasajeros, transeúntes…) para dar y obtener información de un viaje en transporte público.
- Interactuar con el empleado de la ventanilla de una estación para comprar un billete.
- Leer impresos, carteles, paneles y pantallas de una estación con horarios de líneas de autobús o tren.
- Escuchar los anuncios de salidas y llegadas en una estación de tren o de autobuses.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Pedir y dar información sobre horarios de medios de transporte. Preguntar por la duración y el itinerario de un viaje.	Presente de indicativo de los verbos *ir, salir, tardar, durar, volver, pasar, llegar, venir…* Pretérito imperfecto del verbo *querer* como fórmula de cortesía: *Quería…*	Vocabulario referido a viajes y medios de transporte: *viaje, billete, litera, andén, vía, parada, ida y vuelta, salir, llegar, coger, durar, autocar, barco, tren…*	Tipos de transporte en España: regionales, cercanías, autobuses nocturnos… Abonos y descuentos en los billetes de transporte público.	Conversación para conocer el itinerario de un medio de transporte. Conversación para comprar un billete.

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Preguntar por el precio de un billete. Pedir un billete de viaje.	Usos de los interrogativos *¿Cuánto…? ¿Cuántos/as…? ¿A qué…? ¿Adónde…?* Uso de las contracciones *al* y *del*.	Vocabulario referido a horarios: *y cuarto, en punto, de la mañana, laborables, festivos…* Los días de la semana. Uso de los adverbios y locuciones adverbiales de tiempo: *temprano, por la mañana, por la tarde, a las 5 en punto, de 9.00 a 10.30…*	Normas y costumbres en los transportes públicos (reservas, guardar cola en paradas, uso y validación de billetes, timbres de solicitud de parada, numeración de asientos…).	Billetes (de tren, de cercanías, de autobús de largo recorrido, de metro, de avión…) y tarjetas de embarque. Paneles de estaciones y hojas informativas de empresas de transporte con destinos, llegadas y horarios. Planos de metro, trenes de cercanías…

Estrategias	Habilidades interculturales
● Utilizar dibujos, signos y símbolos (flechas, cruces, mapas, signos de interrogación…) para hacerse entender.	● Reconocer hábitos y convenciones sociales al realizar un viaje, los que son similares y los que son diferentes a los habituales en la cultura de origen.

Algunas sugerencias para el ámbito 3

- Lleva al aula fotos, recortes de prensa y otros materiales auténticos relacionados con los transportes públicos: aviones, trenes, barcos, terminales de autobuses, aeropuertos. Folletos de difusión institucional de las Consejerías de Transporte, de RENFE y de las empresas de autobuses que operen en la zona, que contengan horarios, precios y recorridos de trenes y autobuses. Además de servirte de presentación del tema, podrás utilizarlos en las actividades que propongas.
- Antes de comenzar la lección, coméntales los objetivos de este ámbito, los contenidos que se van a trabajar y lo que van a aprender.
- Aporta tiques de viajes (tren, autobús, metro, cercanías) para que se familiaricen con ellos y puedan reconocer los datos fundamentales. Sugiere que vean los folletos, las fotos, los billetes y que se expresen espontáneamente, que comenten y pregunten: *¿Qué es? ¿Es un tren? ¿Cómo se llama en español? ¿Cómo se dice en español?*
- En las páginas web de las comunidades autónomas, encontramos información relacionada con los transportes. Ésta es la de Madrid: *http://www.ctm-madrid.es* También en RENFE: *http://www.renfe.es* y en las empresas de autobuses de la zona. Auto-Res: *http://www.auto-res.net/index.html*; Alsa: *http://www.enatcar.com*
- Conviene que tengas en la clase un calendario para recordar el nombre de los días de la semana y aprender a decir y a escribir la fecha. Pregúntales la fecha antes de comenzar la lección y escríbela todos los días en el mismo lugar de la pizarra. También puedes señalar en el calendario los días que va a durar el curso e ir marcando los días cuando se acabe la clase.
- Otros posibles materiales de apoyo:
  - Fotocopia de la carta internacional de embarque/desembarque (del Ministerio del Interior, Dirección General de la Policía, en español, inglés, francés y árabe), para completarla con los datos personales, que servirá de repaso de lo aprendido en el ámbito anterior.
  - Carteles de promoción de instituciones de educación vial, con algunas señales de tráfico que puedan ser desconocidas para ellos: barreras de paso a nivel, calle peatonal, etc.
  - Señales frecuentes de los transportes públicos que les resulten nuevas: asiento reservado, agua no potable, no fumar, no usar el móvil, lavabos…

- Presenta una muestra de lengua oral o escrita de conversaciones donde se pregunta por el horario, el precio, la duración, el recorrido, para comprar un billete de transporte de largo recorrido.
  - Prepara actividades para trabajar la comprensión.
  - Proponles actividades para fijar las estructuras y el vocabulario, que puede corregir el compañero.
  - Con el mismo texto, prepara actividades para ampliar estructuras lingüísticas y vocabulario relacionado con este ámbito.
- Ofréceles pautas por escrito para que, en parejas, simulen la compra de un billete para desplazarse a otro lugar de España o al extranjero.
- Proponles que escenifiquen con mímica una situación referida a experiencias que hayan vivido, relacionadas con el transporte, los desplazamientos y los viajes.
  - Escribe en la pizarra la historia representada: *Nayim sale de… y viaja en autobús. El viaje dura siete días. Viaja con… personas. Pasa por… Llega a…* o *Alexei viaja en un tren. Llega a…*
  - Puedes utilizar ese texto para sucesivas actividades: un dictado, terminar oraciones, etc.
- Como actividad integradora, proponles organizar una salida en grupo a un lugar de interés de la zona (un parque de atracciones, un partido de fútbol, una fiesta popular, la playa…). Decidid entre todos a qué lugares os gustaría ir y divide la clase en grupos para que busquen la información necesaria: dónde está, el precio de la entrada, el medio de transporte, el horario, la duración, etc. Finalmente, poned en común la información para elegir el lugar de visita.



ÁMBITO 4

Hacer compras

Objetivo global

El alumno podrá utilizar el español para realizar compras de los productos más comunes.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

- Interactuar oralmente en una tienda con un cajero o un vendedor para comprar algo.
- Interactuar oralmente con clientes o empleados de un establecimiento para localizar una sección o un producto.
- Interactuar oralmente con clientes de un establecimiento para pedir y dar la vez.
- Leer los letreros y carteles de un establecimiento.
- Leer etiquetas de productos y tiques de tiendas y supermercados.
- Escuchar las ofertas de productos en anuncios de televisión o radio.
- Escribir la lista de la compra.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Preguntar y decir si se dispone de un producto. Preguntar y decir dónde se encuentra una sección o un producto.	3.ª persona singular y plural del presente de indicativo del verbo *costar.* Presente de indicativo en singular de *preferir, poner, dar, querer…*	Preguntas relacionadas con compras: *¿Cuánto es? ¿Cuánto cuesta(n)…? ¿Tiene(n)…? ¿Quién da la vez?* Vocabulario de los alimentos básicos y	Tipos de establecimientos comerciales en España: mercados, hipermercados, tiendas y centros comerciales.	Conversaciones en tiendas, en puestos y en cajas de supermercado. Folletos promocionales de supermercados.

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Pedir un producto y la cantidad que se desea del mismo. Preguntar por el precio de un producto. Preguntar por el importe de una compra. Pedir y dar la vez.	Uso de los pronombres de OI: *me, te, le…* Concordancia de género y número entre sustantivos y adjetivos: *barato(s), barata(s).* Uso de los pronombres demostrativos *éste, ésta, éstos, éstas; ése, ésa, ésos, ésas.*	nombres de tiendas: *pan, panadería; pescado, pescadería; carne, carnicería…* Vocabulario de prendas de vestir: *unos zapatos, unos pantalones…* Los colores: *blanco, negro, azul, marrón, gris…* Léxico relacionado con precios y pagos: *una oferta, las rebajas, un euro, los céntimos, la vuelta, en efectivo…* Vocabulario referido a cantidades, pesos y medidas: *una docena, una barra, un litro, un kilo, 200 gramos…* Adverbios de cantidad: *más, menos, mucho, poco…* Adverbios y locuciones adverbiales de lugar: *al fondo, arriba, abajo…*	Horarios de los establecimientos en España. Costumbres para organizar turnos a la hora de comprar (hacer cola, coger número o pedir la vez). Secciones y productos en supermercados. Billetes y monedas de euro. Forma de pago más habituales en los comercios españoles.	Carteles y letreros de supermercados y establecimientos comerciales. Etiquetas, vales de descuento de productos y textos de envases. Tiques de compra. Anuncios publicitarios en radio y TV con ofertas de productos.

Estrategias	Habilidades interculturales
● Observar con atención las fotos, dibujos, símbolos y etiquetas para comprender palabras nuevas y textos. ● Utilizar gestos o sonidos para hacerse entender o aprender palabras nuevas.	● Reconocer los hábitos y las convenciones sociales, en España, que son similares y aquellos que son diferentes en la cultura de origen a la hora de realizar compras (horarios, pedir la vez, épocas de rebajas…). ● Identificar y localizar en diferentes establecimientos los productos que son iguales o similares a los de la cultura de origen.

Algunas sugerencias para el ámbito 4

- Para despertar el interés de los alumnos y detectar sus conocimientos previos puedes exponer en el aula catálogos o folletos promocionales con productos de alimentación, calzado y ropa, en los que figuran los precios.
- Antes de comenzar la lección, coméntales los objetivos de este ámbito, los contenidos que se van a trabajar y lo que van a aprender.
- Escribe en la pizarra tres palabras, por ejemplo: *pan, leche, zapatos.* Pregúntales si saben qué significan, pídeles que las busquen en los folletos que tienen en el aula y que digan el precio de los tres productos. En otro lugar de la pizarra escribe *dinero* y pregunta el significado de la palabra. Espera sus comentarios y recoge en la pizarra el vocabulario que surja.
- Las etiquetas de los envases de productos de alimentación y de limpieza (lata de tomate, lejía, etc.) ayudarán a la adquisición del vocabulario y con ellas puedes trabajar las estrategias propuestas en este ámbito.
- Pon un vídeo o casete que contenga una conversación con clientes que compran en un mercado, un centro comercial o unos grandes almacenes.
  - Antes de la proyección, infórmales de lo que van a ver o a oír y pídeles que pongan atención a algún aspecto de la conversación.
  - Entrégales una actividad de opción múltiple para que elijan la respuesta acertada.

– Pon de nuevo la audición para completar el esquema que se les haya preparado. Por ejemplo: productos que compran; precios; cantidades…

– Pide que comparen sus respuestas con un compañero.

- Si es posible, utiliza las imágenes que hayan aparecido en el vídeo o las que hay en los folletos que trajiste al aula para hablar de cómo son los mercados en sus países de origen: si van a comprar los hombres o las mujeres, si venden mucho pescado o carne, fruta, arroz, carne de cerdo o de vaca. A los alumnos musulmanes les interesará reconocer el nombre de los productos que contienen carne de cerdo (salchichas, chorizo, jamón, bacon, etc.) para evitar comprarlos.

- Propón actividades relacionadas con las anteriores:

  – Dicta o escribe en la pizarra el nombre y el precio de algunos artículos (de alimentación o de vestir): *media docena de huevos, una lata de bonito, una barra de pan,* etc., para que calculen el importe y sepan el dinero que tienen que pagar y el que tienen que recibir de vuelta, cuando no se paga el importe exacto. Por lo general, todos tenemos dificultad para manejar el dinero cuando estamos fuera de nuestro país y utilizamos otra moneda.

  – También puedes hablar de los precios de aquí y de los de sus países para trabajar la concordancia de género y número y los comparativos: *¿Son caros? ¿Es más barata? ¿Cuánto cuestan en tu país? ¿Son más caros aquí?*

- Simula la compra en una tienda de alimentación, con los productos que figuran en una lista hecha anteriormente: pedir la vez, pedir los productos y la cuenta… o pide que simulen la compra de ropa en una tienda o centro comercial: saludar, pedir la prenda, decir el color, la talla, preguntar el precio…

  – Para pagar, diles que entreguen una copia de los billetes de euro y que calculen la vuelta.

- Presenta actividades variadas para la adquisición y fijación del vocabulario, como las siguientes:

  – Relacionar los productos con las tiendas en las que se venden, puesto que esto varía de un país a otro. Reparte una ficha a cada alumno y que la lean en voz alta para que aparezca la pareja: *farmacia/aspirina; cigarrillo/estanco,* etc.

– Formar la palabra que designa «el establecimiento donde se vende…», a partir de las raíces: *frut-, pescad-, carnic-, zapat-* más el sufijo *-ería.*

– Preparar un mapa semántico para que, a partir de palabras dadas, completen otras: *pan, panadería, panadero.*

– Ordenar por categorías las palabras dadas: colores, prendas de vestir, nombres de tiendas, etc.

– Escuchar una canción o un fragmento (por ejemplo, Radio Futura, *Enamorado de la moda juvenil:* «Zapatos nuevos, son de ocasión/ ¡Oh, qué corbata, qué pantalón!/vamos, quítate el cinturón…»). Pedirles que identifiquen las palabras que reconocen del texto y lo completen con el léxico que falta. Puedes confeccionar tarjetas con dibujos o con palabras escritas.

- Actividad final: Pide que, en parejas o en pequeños grupos, escriban una lista con los productos básicos que necesitan para alimentarse una semana y que averigüen el precio de los alimentos. Pueden mirarlo en los supermercados o tiendas de la localidad, llevarlo a clase al día siguiente y ponerlo en común. Si es necesario, pueden decidir en grupo los productos de la lista.

- Puedes elegir alguna actividad complementaria entre las que ofrecen las siguientes páginas web:

  http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/vocabulario/alimentos

  http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/julio_02/11072002.htm

  http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_01/17042001.htm

  http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/oral/interacciones

  http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/septiembre_00/19092000.htm

- Las adaptaciones de estas actividades pueden servirnos para este ámbito:

  http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_01/10042001.htm

  http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/julio_01/31072001.htm



ÁMBITO 5

Ir al médico

Objetivo global

El alumno será capaz de utilizar el español cuando tenga que solicitar consejo o asistencia médica.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

- Interactuar oralmente con el personal de un centro de salud para pedir cita con el médico de familia.
- Interactuar oralmente en la consulta del médico o en una farmacia para cuidar su salud.
- Entender las recomendaciones del médico o del farmacéutico para cuidar su salud.
- Interpretar los elementos fundamentales de las recetas, los envases de medicamentos, los prospectos, tarjetas médicas y señales en centros de salud.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Pedir cita en un centro de salud para acudir al médico de familia. Hablar de síntomas y dolencias.	3.ª persona singular y plural del presente de indicativo del verbo *doler.* Usos del verbo *estar* + adjetivo para expresar estados de salud y anímicos:	Adverbios de cantidad: *mucho, bastante, poco…* Vocabulario relacionado con el cuerpo humano: *la cabeza, los ojos, la piel, la pierna derecha…*	Los servicios sanitarios para niños y adultos: el centro de salud, el especialista, el hospital, las urgencias, el 112…	Conversaciones en el ambulatorio para pedir cita con el médico de familia. Conversaciones entre un doctor y sus pacientes.

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Hablar de estados de ánimo. Hablar de los hábitos. Preguntar y dar información sobre diagnósticos y tratamientos. Hablar del comienzo y de la duración de un tratamiento. Expresar la obligación de hacer algo y preguntar por ella.	*estoy mareado/a, estoy preocupado/a… ¿Cómo está(s)? Estoy bastante mejor…* Uso del presente de indicativo para hablar de hábitos: *Duermo ocho horas al día, Como mucha fruta, No fumo…* Uso de las expresiones *desde* + fecha, *desde hace* + tiempo. *Tener que* + verbo en infinitivo para expresar obligación: *Tiene que tomar/comer/comprar…*	Vocabulario relacionado con la medicina: *tener gripe, alergia, fiebre, el pediatra, tomar unas pastillas, un jarabe…* Adjetivos relacionados con estados físicos y anímicos: *triste, cansado/a, contento/a, preocupado/a, nervioso/a…* Vocabulario relacionado con actividades cotidianas: *comer, beber, dormir, descansar, la comida, el desayuno, la cena…* Vocabulario relacionado con actividades físicas: *respirar, oír, ver, andar…* Locuciones adverbiales temporales: *antes de…, después de…,* y expresiones: *dos veces al día, una vez cada ocho horas…*	Las farmacias: productos, servicios y horarios.	Conversaciones entre un farmacéutico y sus clientes. Recetas médicas. Letreros, carteles y señales en centros de salud y farmacias.

Estrategias	Habilidades interculturales
● Pedir al interlocutor que escriba la información que no se ha entendido: *¿Puede escribirlo, por favor…?* ● Seleccionar de un texto la información que interesa (posología en una receta, farmacia más próxima en un cartel de farmacias de guardia…).	● Entender las costumbres y el funcionamiento de los servicios médicos en España, por ejemplo: todos los trabajadores deben tener una tarjeta de la Seguridad Social con un número, para ir al médico hay que llamar por teléfono y pedir cita, los médicos pueden realizar una exploración a una persona de otro sexo, los horarios de visita en hospitales…

Algunas sugerencias para el ámbito 5

- Despierta el interés y la motivación de los alumnos con folletos y carteles de las Consejerías de Sanidad de las comunidades autónomas relacionados con la salud, la higiene y la prevención de riesgos laborales. Propón una lluvia de ideas para recoger sus opiniones y después escribe el vocabulario que surja en la pizarra, ordenado por campos semánticos: medicamentos, partes del cuerpo, lugares de atención a los pacientes, etc.
- Antes de comenzar la lección, coméntales los objetivos de este ámbito, los contenidos que se van a trabajar y lo que van a aprender.
- Interésate por la salud de los estudiantes: *¿Estás bien? ¿Te duele? ¿Te duele mucho? ¿Ya no te duele? ¿Estás mejor?…* Para preguntar por su estado de ánimo, prepara fichas con dibujos que representen gestos de tristeza, alegría, etc. También puedes manifestar alguna dolencia para que tus alumnos se interesen por tu salud. Incorpora a los temas de clase los aparentes problemas de salud o preocupación de algún estudiante y muestra interés por su situación en los días sucesivos.
- Intenta presentar con imágenes (dibujos o materiales audiovisuales) el proceso que se sigue para ser atendido por el médico en un centro de salud: pedir hora, acudir al ambulatorio, llevar la tarjeta médica, la receta (si es necesaria), la farmacia, las medicinas, etc., para que entiendan el funcionamiento de los servicios sanitarios en España. Destaca aspectos de los servicios médicos que puedan ser desconocidos para ellos: urgencias, el SAMUR, las exploraciones médicas, la atención a mujeres embarazadas, etc.

- Convendría revisar contenidos vistos en los anteriores ámbitos que se usarán para las actividades de éste: los números, los alimentos, la hora, los meses y los días de la semana, así como el uso de *usted* para las conversaciones con el médico.
- Para practicar el vocabulario de las partes del cuerpo, señálalas para que digan las palabras correspondientes o bien utiliza el dibujo de una figura humana y pídeles que asocien una zona con una palabra del vocabulario escrita en una tarjeta.
- Presenta un diálogo para pedir cita en el centro de salud o con el doctor en la consulta del médico. Gradúa actividades sucesivas para trabajar el vocabulario y las expresiones que los alumnos tendrán que usar en una situación real:
  - Muéstrales la transcripción del diálogo para que la lean y marquen las palabras que no conocen.
  - Prepara actividades para que practiquen los usos del presente y las expresiones *desde* + fecha… *desde hace* + tiempo… Pregunta por las acciones habituales de los alumnos: *¿Fumas? ¿Desde cuándo? ¿A qué hora comes? ¿Cuántas horas duermes?*
  - Puedes acompañar con gestos el vocabulario de los verbos y expresiones: *comer, dormir, beber, andar, hablar, leer, fumar, doler la cabeza, estar mareado, cansado, tener fiebre,* etc., para activar estrategias de comunicación. Intenta detectar gestos semejantes o diferentes entre las culturas representadas en el aula, por ejemplo, para beber, comer, hablar…
  - Para la fijación de *tener que* + infinitivo seguido de expresiones temporales, utiliza oraciones inacabadas tomadas del diálogo en la consulta del médico: escribe en la pizarra el comienzo de la oración (*Tiene que tomar estas pastillas/el antibiótico…; Tiene que beber agua…; Tiene que dormir…*) y pide que la completen con expresiones temporales (*… antes de las comidas/cada seis horas, durante diez días/una semana,* etc.; *… varias veces al día,* etc.; *… ocho horas*, etc.).
  - Proponles que practiquen las preguntas y respuestas que pueden surgir en la consulta del médico. Escríbelas en dos hojas de papel o en la misma hoja con las respuestas invertidas:

    Alumno A: *¿Le duele la cabeza? / ¿Desde cuándo le duele? / ¿Tiene fiebre? ¿Está cansada?…*

    Alumno B: *Sí, me duele mucho. / Desde hace tres o cuatro días. / Creo que no. / Sí. Estoy muy cansada…*

- Sugiere que, en parejas, preparen la visita al médico del centro de salud, por ejemplo: decir qué les pasa, desde cuándo y preguntar qué tienen que hacer, para la simulación que se haga después en clase. Recuérdales que practiquen los recursos de control y mantenimiento de la conversación, trabajados con anterioridad (pedir que se repita lo dicho, reformulando el mensaje o pedir que se escriba).
- Haz como si fueras el doctor y proponles interactuar en la consulta del médico. En esta ocasión, se puede presentar la tarjeta de la Seguridad Social y la receta médica para que se familiaricen con los documentos.
- Lleva un diccionario al aula para que se acostumbren a usarlo. Pídeles que en su primera aproximación busquen el significado de alguna palabra que ya conocen, para que adviertan cómo se maneja y no les resulte extraño. Que busquen luego palabras nuevas que aparecieron en los textos *(antibiótico, dieta…).*

  Consultar esta página para una actividad de ampliación:

  http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/enero_03/15012003.htm



ÁMBITO 6

Buscar una vivienda para alquilar

Objetivo global

El alumno estará capacitado para utilizar el español en la búsqueda de una vivienda en alquiler.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

– Comprender la información básica que aparece en anuncios de alquiler de viviendas.

– Interactuar oralmente con otra persona para conocer las instalaciones y mobiliario que tiene una casa o una habitación.

– Leer y escribir la descripción de una vivienda (un piso o una habitación).

– Escribir un anuncio breve para buscar vivienda o para compartirla.

– Comprender las condiciones básicas de un contrato de alquiler.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Describir un piso y una habitación. Pedir y dar información sobre las características y las instalaciones de una vivienda.	Uso de la perífrasis verbal *poder* + infinitivo. Uso del condicional de cortesía: *¿Podría…?*	Vocabulario de mobiliario y partes de la casa: *mesa, cama, televisor, habitación…* Adjetivos para describir una vivienda: *céntrico, luminoso, exterior…*	El sistema de alquileres y documentos de acreditación: una fianza, una nómina… Precios de alquileres, gastos y servicios que se incluyen.	Conversaciones para preguntar por una vivienda en alquiler. Planos de viviendas.

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Concertar una cita. Pedir y dar información sobre un contrato de alquiler y sus condiciones.	Uso del imperfecto de cortesía: *Llamaba… Quería…* Uso de los verbos *ser, estar* y *tener* para describir una vivienda.	Los números ordinales: *primer(o), segundo, tercer(o)…* Verbos *ver, pasar, ir.* Vocabulario relacionado con el alquiler de vivienda: *alquilar, firmar, ingresar, pagar, un contrato, una fianza, los gastos de comunidad…* Expresiones para hablar por teléfono: *¿Diga? ¿Sí?…*		Conversaciones telefónicas para concertar una cita. Carteles y anuncios en la prensa y en Internet de ofertas y demandas de alquiler de vivienda. Contratos de alquiler. Carteles de demandas de alojamiento.

Estrategias	Habilidades interculturales
● Pedirle al interlocutor que repita lo que no se ha entendido: *Perdón, ¿cuántas habitaciones tiene? ¿Cómo? ¿Qué estación de metro?*	● Identificar las diferencias y semejanzas entre las viviendas españolas y las de su cultura de origen en cuanto a su forma, distribución de habitaciones y uso de las mismas.

Algunas sugerencias para el ámbito 6

- Para presentar el tema de la vivienda, selecciona fotografías de revistas y páginas web de casas de diferentes lugares del mundo y pregunta a tus alumnos cuáles de esas casas creen que son españolas y si alguna podría ser una casa de su país. Otra posibilidad es asociar esas fotos con una serie de países dados. Igualmente, puedes partir del dibujo de una casa en el centro de la pizarra y preguntar a los alumnos lo que les sugiere el dibujo. Recoge el vocabulario y las expresiones para utilizarlas en las actividades de la clase.

- Informa a los alumnos del trabajo de este ámbito: los contenidos, los objetivos y las actividades que se van a proponer. Al final de cada clase, se puede hacer una pequeña revisión de lo que se ha hecho para ayudarles en el seguimiento del curso.

- La distribución de los espacios de la casa y el tipo de vivienda es un aspecto que varía en cada cultura y está muy relacionado con la familia y el entorno inmediato.
  - Dibuja el plano de un piso en la pizarra o lleva fotocopias, para presentar el vocabulario de las partes de una vivienda.
  - La publicidad de electrodomésticos, mobiliario y utensilios del hogar puede servir de apoyo para la adquisición de vocabulario. Proponles que, en parejas o pequeños grupos, elijan los que ellos necesitarían y que digan en qué habitación de la casa los colocarían y, si es posible, expliquen su elección (el frigorífico, el televisor, el sofá, etc.).
  - Prepara fichas con dibujos para que completen el nombre de los objetos:

    Dibujo de una lámpara: L _ _ _ _ _ a.

    Dibujo de una lavadora: L _ _ _ _ _ _ a; etc.
  - Para la fijación del léxico del mobiliario, puedes preparar un ejercicio de memoria con listas de 8 o 10 palabras escritas: se muestra a los alumnos para que les dé tiempo a leerlas dos veces. Pídeles que, en grupos, traten de recordarlas. Poner el trabajo en común y escribir las palabras en la pizarra.
  - Presenta dibujos o fotos del interior de una habitación, para que describan los objetos y su colocación.

- Lleva al aula recortes de prensa con anuncios de alquileres de pisos o habitaciones, para reconocer el vocabulario.

– Presenta un texto escrito que contenga un diálogo telefónico entre un estudiante y una inmobiliaria o el dueño de una vivienda, para pedir información complementaria del anuncio y decir que desea ver el piso.

– Añade otras actividades graduadas: repetir en parejas el diálogo para trabajar la entonación; un texto descolocado para ordenarlo; completar oraciones con los verbos dados o extraer información de los anuncios para completar una tabla de datos: lugar, precio, comunicación, tamaño, etc.

- Entrega a los estudiantes las páginas de la prensa local con anuncios de alquileres de viviendas o habitaciones compartidas, para que busquen los que no cuesten más de una determinada cantidad (300 o 400 €, por ejemplo). Consulta esta página: *http://inmobiliaria.segundamano.es/seccion.cfm?categoria_id=69*

  – Pídeles que en parejas o pequeños grupos recorten los anuncios que les puedan interesar. Divide la clase en dos grupos para que se pregunten por las características de los anuncios seleccionados y después decidan entre todos los dos o tres que consideren más interesantes.

  – En parejas, los alumnos simularán una llamada de teléfono para pedir información de los anuncios elegidos, introduciendo variables a la transcripción del texto de la actividad anterior: *Llamaba por el anuncio de la habitación/el piso. ¿Podría visitarlo esta mañana/esta tarde? ¿Está cerca del metro? ¿Está lejos de la estación?…,* y pedirán al interlocutor que repita lo que no se ha entendido, para practicar las estrategias propuestas en este ámbito.

  – Puedes dejar en la clase los anuncios que se han recortado y seleccionado para realizar la actividad, colocarlos en un mural, en un corcho o en un cartel que hayas confeccionado, para unirlos a los de la búsqueda de vivienda y de empleo de las siguientes lecciones.

- La dificultad y los problemas sociales para alquilar una vivienda, los documentos que tienen que presentar y el contrato que se firma suelen ser un motivo de preocupación que se puede abordar en la clase de lengua.

  – Lleva fotocopias de un contrato de alquiler. Pídeles que señalen las palabras que conocen para comentar los aspectos fundamentales: nombres de las dos partes (*inquilino* y *propietario*), la fecha, la firma y el precio del alquiler mensual, la fianza… (sugiéreles que acudan a una ONG o la asesoría de los servicios sociales antes de firmarlo).

- Propón que comenten cómo son las casas en su país de origen o que describan su casa y las diferencias que encuentran con las casas de aquí.

- Proporciónales un modelo de anuncio para buscar una vivienda en alquiler. Pídeles que, como deberes para casa, redacten un anuncio con las características del alquiler que quieren encontrar. Escríbelo en la pizarra y asegúrate de que han entendido los deberes. Después de revisado, no olvides devolverles su anuncio.

  – En *Dual, pretextos para hablar* (Edelsa, 1998), páginas 82-93, puedes encontrar material fotocopiable para el tema de la vivienda.

  – Se puede adaptar la siguiente actividad «Se alquila piso»:

  http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/enero_03/23012003.htm



ÁMBITO 7

Buscar empleo

Objetivo global

El alumno podrá utilizar el español para buscar un empleo.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

- Leer e interpretar ofertas de trabajo en anuncios (en establecimientos, en la calle, en la prensa o en Internet).
- Interactuar oralmente con otras personas para obtener información de una oferta de trabajo y de sus condiciones laborales.
- Escribir un anuncio ofreciéndose para un trabajo.
- Leer las condiciones básicas de un contrato laboral: tipo de contrato, horas semanales, retribución, vacaciones…
- Completar formularios de solicitud de empleo.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Pedir información sobre una oferta de empleo y las condiciones de trabajo (salario, horario…). Hablar de habilidades, conocimientos y cualidades personales.	Uso de *se* + 3.ª persona singular en las oraciones pasivas: *Se necesita/ Se ofrece/ Se busca…* Usos del verbo *saber* + infinitivo: *¿Sabes cocinar? (No) Sé hablar inglés…*	Vocabulario de las condiciones de contratación: *las vacaciones, a tiempo parcial, cobrar, ganar, firmar…* Vocabulario de profesiones: *repartidor/a, camarero/a, peluquero/a, peón de albañil…*	Lugares donde se pueden encontrar ofertas de trabajo: empresas de trabajo temporal, servicios sociales, sindicatos, publicaciones, INEM…	Conversaciones donde se pide y se da información de una oferta de trabajo.

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Expresar interés por algo. Valorar ofertas de trabajo y condiciones laborales. Describir la situación laboral.	Uso del pronombre de OI con los verbos *interesar* y *parecer: Me interesa mucho el puesto, Me parece bien…*	Verbos y expresiones relacionados con el trabajo: *buscar, firmar, empezar, terminar, estar en paro/ desempleado/ parado, tener experiencia/ permiso de trabajo…* Vocabulario de lugares de trabajo y sectores profesionales: *un restaurante, el campo, la agricultura, la construcción…* Locuciones adverbiales de frecuencia: *a la hora, a la semana, al mes…* Adjetivos de cualidades personales relacionadas con el trabajo: *puntual, trabajador, responsable…* Adverbios y adjetivos para expresar valoración: *bien, poco, mucho, interesante…*	Aspectos relacionados con convenciones sociales a la hora de buscar un empleo e ir a una entrevista de trabajo: el atuendo, la puntualidad…	Anuncios de ofertas y demandas de empleo (en la calle, en establecimientos, en la prensa y en Internet). Entrevistas (informales) de trabajo. Formularios de solicitud de empleo.

Estrategias	Habilidades interculturales
● Repetir lo que ha dicho el interlocutor para comprobar que se ha entendido bien: *Entonces… ¿No?/¿Verdad?*	● Descubrir las posibilidades de trabajo y formación disponibles en el contexto del alumno. ● Tomar conciencia de las actitudes y comportamientos habituales en los procesos de búsqueda de empleo en España (uso de *usted,* fórmulas de cortesía, saludos, gestos…).

Algunas sugerencias para el ámbito 7

- Haz una puesta en común sobre las ideas que tienen los alumnos acerca de la búsqueda de un trabajo: lugares, personas y medios que creen que se podrían utilizar (anuncios en los locutorios, conversaciones con personas del mismo origen en lugares de encuentro como la mezquita o la iglesia, etc.). Sería una forma de compartir información en el grupo y de ampliar ideas y recursos (servicios sociales, bolsas de trabajo de determinadas ONG…).
- Anúnciales las actividades que se van a realizar, los contenidos que se van a trabajar y lo que los alumnos van a aprender en este ámbito.
  - Recoge sus opiniones en la pizarra, si es posible, ordenándolas en tablas: Lugares: *¿Dónde?* / Personas: *¿Quién?* / Procedimientos: *¿Cómo?*
- Con la clase empezada, deja sobre las mesas letreros y anuncios de ofertas y demandas de empleo, hechos a mano, con ordenador o sacadas de la prensa. Trabaja después con estas muestras: pídeles que señalen las palabras que no conocen y que digan lo que han entendido de los anuncios *(Se necesita… Se busca…).*
- Para ampliar el léxico de las profesiones presentado en el ámbito, se puede usar el retroproyector y presentar dibujos relacionados con una ocupación concreta para que los alumnos digan de cuál se trata.
  - Se puede hacer lo mismo con el léxico de los lugares de trabajo: *vivero, invernadero, puerto, fábrica de maquinaria, campo de cultivo, carpintería, frutería, tajo de una obra…*

– Puedes presentar también un mural con fotografías de distintos tipos y lugares de trabajo que se ofrecen en su localidad: la recolección de frutos, la construcción, la cocina de un hotel o restaurante…, para que los alumnos coloquen las etiquetas del léxico.

- Prepara un cuestionario de preguntas que pueden aparecer en una entrevista, para que practiquen en parejas (también pueden responder por escrito, como deberes para casa):

  ¿Cómo se llama? / ¿De dónde es? / ¿Cuál es su nacionalidad? / ¿Cuántos años tiene? / ¿Cuál es su profesión? / ¿Está casado? / ¿Tiene hijos? / ¿Tiene experiencia? / ¿Tiene los papeles en regla? / ¿Qué lenguas habla? / ¿Sabe conducir? / ¿Cuánto tiempo hace que vive en España?…

- Confecciona diálogos breves relacionados con los anuncios que hemos entregado antes a los alumnos. Pide que los lean y, si lo prefieren, que hagan modificaciones con las profesiones que ellos busquen. También pueden aprendérselos y representarlos en parejas ante el resto del grupo:

1. «Se necesitan trabajadores para la recogida.»

– Buenos días. Vengo por el anuncio de la puerta.

– Sí. Es para recoger aceitunas.

– ¿Y cuánto pagan?

– 60 euros al día. Desde las… hasta las…

– ¿Cuándo puedo empezar?

2. «Hace falta ayudante de cocina. Hablar con el encargado.»

– Buenas tardes. Venía por el anuncio del escaparate.

– Sí. ¿Tienes experiencia?

– Sí, soy cocinero. Mi familia tiene un restaurante en Pakistán.

– ¿Tienes permiso de trabajo?

– No, todavía no.

- Pídeles que escriban el nombre de tres profesiones que les gustaría ejercer.

- Sugiéreles que escriban tres cualidades que debe tener la persona que realice el trabajo de las demandas. Ofrece un listado de opciones: ser joven; tener experiencia; hablar bien español; tener buena presencia; tener fuerza; ser puntual; ser educado. También pueden ordenarlas por preferencia: 1.º…, 2.º…

- Elige un modelo de anuncio de demanda de empleo donde alguien se ofrece para trabajar en algo y pídeles que redacten el suyo propio: «Persona seria se ofrece para trabajar de jardinero. Teléfono……..».

- Simula una entrevista informal de trabajo en la que tú serás el empleador y los alumnos los entrevistados. Toda la clase escucha la entrevista y puntúa a los candidatos al puesto. Las preguntas versarán acerca de las cualidades personales, el contrato, la Seguridad Social, los días de descanso, la jornada laboral, etc.

- Convendría incluir un formulario para solicitar trabajo de una asociación de apoyo a personas inmigrantes, de los servicios sociales de la localidad o de una empresa de trabajo temporal. Sugiere que pregunten dudas y que lo completen con los datos del compañero.

- Después de dedicar unos minutos a hacer un recuento de las actividades de ese día en la clase, anúnciales el siguiente tema, que tratará sobre el trabajo y las relaciones laborales.

  – Proponles un trabajo para casa: que escriban cuatro preguntas para el profesor relacionadas con el trabajo. Ofréceles alguna pauta si la necesitan: *¿Hay trabajo en la construcción? ¿Es fácil…? ¿Podría…? ¿Cuánto gana…? ¿Cuál es el salario…? ¿Podría trabajar de camarero?,* etc.

  – Escribe la tarea en la pizarra para asegurarte de que la recuerdan y de que la entienden.

- Puedes seleccionar actividades de los textos de español para inmigrantes:

  – *Proyecto Forja. Lengua española para inmigrantes.* CC OO–CITE (1998).

  – *Método de enseñanza del español. Nivel umbral I y II.* Cruz Roja Española (2003).

  – *Manual de Lengua y Cultura. Comunicación oral.* Cáritas española (1996).



ÁMBITO 8

Empezar a trabajar

Objetivo global

El alumno será capaz de utilizar el español para empezar a desenvolverse en un puesto de trabajo.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

- Interactuar oralmente con un responsable o con compañeros de trabajo para determinar y aclarar funciones y tareas.
- Interactuar oralmente con un responsable o con compañeros de trabajo para conocer el uso de útiles y recursos en su lugar de trabajo.
- Interpretar señales de advertencia sobre el uso de útiles y de equipamiento para prevenir riesgos laborales.
- Escribir notas y mensajes breves para pedir cosas a un compañero de trabajo.
- Leer notas y mensajes breves con peticiones de compañeros.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Pedir información sobre las funciones de un puesto de trabajo. Hablar de obligaciones y responsabilidades laborales.	Uso de las perífrasis *hay que* + infinitivo y *tener que* + infinitivo para expresar obligación: *¿Qué hay que hacer? ¿Qué tengo que hacer? Hay que mover…*	Verbos relacionados con la actividad laboral: *llevar, traer, salir, entrar, subir, bajar, coger, poner, usar…*	La jornada laboral en España. La Seguridad Social. Sindicatos y representantes de los trabajadores en España.	Conversaciones entre empleados para dar instrucciones y aclaraciones de funciones en el trabajo. Señales de prevención en el trabajo.

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Pedir y dar instrucciones para hacer o para utilizar algo. Pedir cosas. Pedir un favor. Justificar que no se puede hacer un favor.	Uso de la 2.ª persona singular del imperativo para dar instrucciones: *coge, sube, lleva, abre…* Usos de la perífrasis verbal *poder* + infinitivo: *No puedo venir los sábados, ¿Puedes/ podemos cambiar el día? ¿Puedes/ podemos venir el sábado?…* Uso de *es que* + justificación para indicar que no se puede hacer un favor: *Es que el martes tengo una cena…*	Vocabulario de la ropa y utensilios de trabajo: *el casco, los guantes, la mascarilla…* Vocabulario de las categorías laborales: *el/la peón, el/la capataz, el/la encargado/a; el/la pinche, el/la cocinero/a…*		Notas y mensajes breves en los que se piden cosas o favores. Notas y mensajes breves en los que se responde a una petición.

Estrategias	Habilidades interculturales
● Deducir el significado de las palabras de un texto, oral o escrito, por su contexto.	● Derechos y obligaciones de los trabajadores, para establecer diferencias con los que existen en sus países de origen (vacaciones, descansos, horarios, asistencia sanitaria…).

Algunas sugerencias para el ámbito 8

- Inicia la clase presentando el tema de la lección, las actividades que se van a realizar, los contenidos que se van a trabajar y lo que los alumnos van a aprender. Pídeles que hagan las preguntas de los deberes que prepararon en casa el día anterior. Comenta alguna de sus preguntas y recoge el trabajo para revisarlo y devolvérselo. De sus preguntas podrás deducir cuáles son sus expectativas y dudas, para enfocar mejor las actividades de la clase.

- La clase es también un lugar de trabajo en el que se pueden practicar las funciones que se señalan: pedir un favor, pedir cosas, dar y pedir instrucciones para hacer algo. También existen obligaciones y responsabilidades, que permiten el uso de *Hay que… Tengo que…*

  Busca ocasiones a lo largo de la clase para practicar estos usos:

  – Sugiéreles que escriban un mensaje breve pidiendo un objeto o un favor a un compañero.

  – Junta todas las notas, entrega una a cada alumno y pídeles que respondan por escrito a la petición que les ha tocado. Recuérdales que usen *Es que…* para justificarse si no pueden hacer lo que el mensaje dice.

  – Leer en voz alta las peticiones y las respuestas.

- Pídeles que en pequeños grupos digan tres compromisos que tienen como estudiantes.

- Proponles una actividad con las señales de prevención de riesgos laborales. Al tiempo que se practica el vocabulario, explica la importancia de utilizar ropa y utensilios especiales para prevenir enfermedades (la mascarilla y los guantes para los productos químicos en la agricultura, el casco y los arneses en la construcción, etc.).

  – Puedes servirte de los carteles y folletos institucionales de los organismos oficiales que se ocupan de este tema. Muestra los carteles para que traten de interpretar el significado y que lo relacionen después con las etiquetas.

  – Comenta la labor de sindicatos y representantes de los trabajadores, y ofréceles alguna dirección para que la anoten en su cuaderno.

- Prepara dos o tres textos escritos que recojan las condiciones laborales y sociales de trabajadores extranjeros en España, tipo noticia de prensa

con fotografía. Haz preguntas para la comprensión lectora referidas a los dos textos; *¿Cuánto gana Viktor? ¿Cuántos hijos tiene? ¿Quién lleva más tiempo en España, Viktor o Ten-Chia?*

1. *Viktor Lazaryeva es ucraniano. Habla ruso e inglés. Vive en España desde hace dos años. Está empadronado en Cáceres, donde vive con su mujer y su hija de 9 años. Es electricista y trabaja en la construcción. Gana 1.200 € al mes. Todavía no tiene permiso de trabajo ni tiene los papeles en regla.*

2. *Ten-Chia vive con su familia en Logroño desde el año 2002. Tiene 21 años y está soltero. Es dependiente en una tienda de alimentación y bebidas. Trabaja muchas horas a la semana. Tiene que trabajar los sábados y los domingos. Por las tardes estudia español y va a clase con su novia Li-Yang, que es china, como él.*

- Presenta ejemplos de las instrucciones que da un capataz a un trabajador en un campo de cultivo y anúnciales que se trata de una forma verbal nueva: *Cherno, ponte los guantes y usa la mascarilla. Habla con Salka… Ten cuidado con el insecticida, que es venenoso. Recoge los tomates en esas cajas grandes y luego deja las cajas junto al camión. Por favor, guarda la herramienta en el almacén. Al final de la jornada, firma la hoja de trabajo…*

  – Recoge en la pizarra la forma del imperativo para que la relacionen con su infinitivo correspondiente.

- Pide a los estudiantes que completen una tabla con los datos que faltan en las dos columnas y que añadan ellos más profesiones y las obligaciones que conllevan. Ejemplo:

	TIENE QUE	Curar a los enfermos
Cocinero		
		Conducir un camión
Carpintero		
		Atender a los clientes

- Presenta muestras de conversación entre compañeros para aclarar funciones y obligaciones en el trabajo, en un puesto concreto que ellos eli-

jan (en la construcción, en un campo de cultivo, en una empresa de transporte, etc.): *¿Hay que cargar el camión? ¿Hay que venir el sábado?…* Sugiere las propuestas para que formulen las preguntas: la hora del descanso para comer; el horario del sábado; el nombre del encargado; el lugar donde dejar la herramienta; si tiene que ponerse la máscara…: *¿A qué hora…? ¿Cuál es…? ¿Hay que…? ¿Cómo se llama…? ¿Dónde hay que…? ¿Tengo que…?*

- Consulta la página del Ministerio de Trabajo *http://www.mtas.es* para obtener información del Contrato de Trabajo oficial, que conviene que conozcan los alumnos. Es el que el empresario tiene que presentar en el INEM cuando contrata al trabajador, pero en él figuran datos que pueden comentarse en el aula: salario, sector y categoría profesional, jornada… Es un documento imprescindible para el proceso de normalización de trabajadores extranjeros que acaba de entrar en vigor y sin él no se pueden tramitar los permisos de residencia. Muéstraselo a los alumnos y sugiéreles que intenten deducir alguna palabra por el contexto: el sector laboral, la categoría, etc.

- Para el trabajo de casa, puedes pedirles que preparen frases (seis u ocho) contando lo que han aprendido después de trabajar los contenidos de la búsqueda de trabajo y las relaciones laborales. Escribe la tarea en la pizarra y dales un ejemplo: *Ahora sé… Conozco… Puedo entender…*



ÁMBITO 9

Tramitar papeles y hacer gestiones

Objetivo global

El alumno podrá utilizar el español para desenvolverse con cierta autonomía en sus primeras gestiones y trámites burocráticos.

Objetivos específicos

Al completar este ámbito, el alumno habrá alcanzado la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse en situaciones como:

– Interactuar oralmente con personal de la administración para solicitar información y para tramitar solicitudes y permisos.

– Completar los datos básicos de los documentos oficiales para legalizar su situación en España.

– Interactuar oralmente con otras personas para pedir ayuda en gestiones administrativas.

– Leer instrucciones para completar los documentos de los permisos.

Contenidos

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Hablar de planes e intenciones. Expresar necesidad. Justificar una necesidad. Pedir y dar instrucciones para hacer algo. Excusarse.	Uso de la perífrasis *ir a* + infinitivo: *Voy a solicitar el visado.* Uso de la perífrasis *querer* + infinitivo: *Quiero/Quería empadronarme.*	Vocabulario relacionado con trámites y gestiones: *visado, pasaporte, renovar, (no) comunitarios, rellenar, solicitar, abrir una cuenta…* Expresiones para excusarse:	Requisitos para trabajar y/o residir en España. Derechos y deberes de los extranjeros (ley de extranjería).	Conversaciones para solicitar y pedir información sobre unos trámites. Conversaciones en las que se solicita y ofrece ayuda para hacer una gestión.

Funciones	Gramática	Léxico	Sociocultura	Tipos de texto
Pedir y ofrecer ayuda.	Uso de la 3.ª persona singular del imperativo afirmativo para dar instrucciones: *Rellene este impreso y llévelo a la ventanilla 2.*	*Perdón, Lo siento…* Vocabulario de expresiones para pedir y ofrecer ayuda: *¿Puede(s) ayudarme? ¿Dónde puedo…? ¿Necesita(s) ayuda?*	Tipo de permisos y organismos que se ocupan de tramitarlos. Documentos y proceso para solicitar los permisos.	Impresos oficiales con Instrucciones.

Estrategias	Habilidades interculturales
● Repetir enunciados tipo y ensayarlos para aprenderlos y utilizarlos con eficacia: *No sé si es aquí, ¿A dónde/quién debo dirigirme? Quería saber si* + información.	● Identificar similitudes y diferencias en las interacciones habituales entre funcionarios y ciudadanos en la sociedad de origen y la española.

Algunas sugerencias para el ámbito 9

- Anúnciales las actividades que se van a realizar, los contenidos que se van a trabajar y lo que los alumnos van a aprender.
- Antes de abordar el tema de los papeles, deberás asesorarte del proceso de normalización de trabajadores extranjeros (Real Decreto 2393/2004, de 30 de diciembre). Puedes encontrar información en esta página web:
  - Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Proceso de normalización de trabajadores extranjeros: *http://www.mtas.es/migraciones/proceso 2005/default.htm*
- Modelo de solicitud para empresarios y empleadores. De la página siguiente se pueden bajar los impresos oficiales que se consideren más

adecuados, por ejemplo, la solicitud del permiso de trabajo y residencia para extranjeros (E.01) y la información para solicitar el visado:

http://www.mtas.es/migraciones/proceso2005/anexo1.pdf

- Otras direcciones de interés:

  Organización de apoyo ERA: *http://www.infoera.org*

  Ministerio del Interior: *http://ww.extranjeros.mir.es*

  Ministerio de Administraciones Públicas: *http://ww.map.es*

  Teléfono de consulta para la regulación de trabajadores extranjeros: 900.150.000.

- Los requisitos y los procedimientos para regular la situación de trabajadores extranjeros les preocupan a los estudiantes inmigrantes y refugiados y, en esta etapa de su formación, pueden poner en práctica los conocimientos adquiridos para entender las principales variables que les afectan y les permiten regularizar su situación.

- Puedes comenzar la clase con música, por ejemplo, con las canciones:

  a) *Clandestino,* de Manu Chao (también cantada por la cantante italiana Fiorella Mannoia).

     – Dales después el texto escrito para trabajar el léxico y la gramática: los adjetivos de nacionalidad y los verbos irregulares.

     – Pide que lo lean para trabajar la pronunciación y la entonación y explica las palabras y expresiones que no conozcan: *clandestino, por no llevar papel, burlar la ley…*

  b) *Al otro lado del río,* del cantautor uruguayo Jorge Drexler (incluida en la banda sonora original de la película *Diarios de motocicleta,* del director Walter Salles). Puedes elegir un par de estrofas y acompañar el texto con una ilustración alusiva a la canción: *Clavo mi remo en el agua. / Llevo tu remo en el mío. / Creo que he visto una luz / al otro lado del río. (…) Oigo una voz que me llama, / casi un suspiro. / Rema, rema, rema-a. / Rema, rema, rema-a.*

     – Después de escuchar la canción, pídeles que expresen si han sentido alegría, tristeza, tranquilidad…

     – Diles que lean el texto y digan lo que entienden.

     – Pide que señalen las palabras que conocen y pregunten el significado de las que no conocen.

Las letras de las canciones pueden encontrarse en *http://www.google.com* (canciones+letra+manu chao; canciones+letra+jorge drexler).

- Preséntales textos orales o escritos de conversaciones con un empleado de un organismo oficial y una persona que solicita información.
  - Pídeles que completen frases incompletas, que ordenen los diálogos o que rellenen los bocadillos vacíos de la conversación: *¿Dónde hay que firmar? ¿Qué tengo que poner aquí? ¿Dónde tengo que presentar este papel?*
- Propón un juego de roles en el que los estudiantes se acerquen a la mesa del profesor para solicitar un impreso que deberán rellenar formulando preguntas sobre posibles dudas.
  - Pide en el Ayuntamiento un impreso de empadronamiento o baja de las páginas de Internet, citadas anteriormente, un impreso para solicitarlo y haz fotocopias para que dispongan todos del mismo.
  - Éste es el modelo de contrato para empleados de hogar de trabajadores discontinuos:
    http://www.mtas.es/migraciones/proceso2005/Anexo2.pdf
  - Sugiéreles que digan lo que desean: *Necesito un impreso para empadronarme./Quería solicitar…*
  - Pídeles que lean las instrucciones y dales instrucciones para que rellenen las casillas con sus datos personales.
  - Diles que vuelvan a consultar dudas y, una vez relleno el impreso, que pongan la fecha y la firma.
- En parejas, pueden practicar el uso de la perífrasis *ir a* + infinitivo para contar sus planes inmediatos: *Voy a buscar un trabajo. ¿Vas a pedir el certificado de penales?* Escribe las oraciones y ponlas en común con el resto de la clase para ver si hay acciones o planes comunes.

D SITIOS WEB Y BIBLIOGRAFÍA

Sitios web

- Guía de recursos didácticos para la enseñanza de español a inmigrantes: *http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate/recursos.htm*
- Recursos para la formación de los profesores de español para inmigrantes:
  - Debate: «Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa»: *http://cvc.cervantes.es/debates/debates.asp?vdeb=27*
  - Encuentro «La enseñanza del español a inmigrantes»: *http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/encuentro*
  - Educación intercultural: *http://www.aulaintercultural.org*
  - Algunos recursos didácticos para la educación intercultural: *http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti*
  - Cultura e interculturalidad en la enseñanza de español como lengua extranjera: *http://www.ub.es/filhis/culturele/index.htm*
  - Recursos para la elaboración de actividades de alfabetización: *http://www.faea.net/documentos/resumenContrastes.pdf*
- Recursos didácticos para la enseñanza de ELE:
  - Pasatiempos de Rayuela: *http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos*
  - DidactiRed: *http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca*
- Recursos didácticos para la enseñanza del español a inmigrantes:
  - Historias de debajo de la luna: *http://cvc.cervantes.es/aula/luna*
  - Interacciones: *http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/oral/interacciones*
- Otras direcciones de interés:
  - Instituto de Migraciones y Servicios Sociales del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales: *http://www.imsersomigracion.upco.es*
  - ERA. Asociación para la integración y ayuda al inmigrante y al refugiado: *http://www.infoera.org*
  - Cruz Roja Española: *http://www.cruzroja.es*

Bibliografía

CÁRITAS ESPAÑOLA (2002): *Manual de lengua y cultura para inmigrantes.* Madrid, Cáritas Española.

COLL, J.; GELABERT, M.ª J.; y MARTINELL, E. (1990): *Diccionario de gestos con sus giros más usuales.* Madrid, Edelsa.

CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.* Instituto Cervantes y Anaya. Disponible en *http://cvc.cervantes.es/obref/marco*

CRUZ ROJA ESPAÑOLA (2003): *Método de enseñanza del español. Niveles: de transición a Intermedio, Intermedio I y II.* Santillana Formación / Cruz Roja, Madrid.

DIRECCIÓN GENERAL DE TRÁFICO (2004): *Educación vial para personas adultas. Aprendizaje del español I y II.* Madrid, Ministerio del Interior.

GALVÍN, I. *et al.* (1998): *Proyecto Forja. Lengua española para inmigrantes.* Madrid, FOREM.

GARCÍA SANTA-CECILIA, A. (1995): *El currículo de español como lengua extranjera.* Madrid, Edelsa.

GARCÍA SANTA-CECILIA, A. (2000): *Cómo se diseña un curso de lengua extranjera.* Cuadernos de didáctica del español/LE. Madrid, Arco libros.

GIOVANNINI, A.; MARTÍN PERIS, E.; RODRÍGUEZ, M.; y SIMÓN, T. (1996): *Profesor en acción 1.* Madrid, Edelsa.

GONZÁLEZ HERMOSO, A.; y ROMERO, C. (2002): *Tiempo… para pronunciar.* Madrid, Edelsa. (Incluye un CD-audio.)

INSTITUTO CERVANTES (1994): *Plan curricular del Instituto Cervantes.* Madrid, Instituto Cervantes.

MORENO GARCÍA, C. (2004): *La enseñanza de español como lengua extranjera en contexto escolar. Un enfoque intercultural de la enseñanza de la lengua.* Madrid, Libros de la Catarata / Ministerio de Educación y Ciencia.

SÁNCHEZ LOBATO, J.; y GARGALLO, I. (dir.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/lengua extranjera.* Madrid, SGEL.

VV. AA. (2002): «Interculturalidad». *Forma,* n.º 4. Madrid, SGEL.

VV. AA. (2003): «La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes». *Carabela,* n.º 53. Madrid, SGEL.

VV. AA. (2003): «La interculturalidad en la enseñanza de español como segunda lengua/lengua extranjera». *Carabela,* n.º 54. Madrid, SGEL.